

铁路合作组织

(铁组)



国际旅客联运协定办事细则

(国际客协办事细则)

包括截至 2024 年 5 月 1 日的修改补充事项
(自 1951 年 11 月 1 日起实行)

铁组委员会

(华沙, 2024 年)

第 1 章 总 则

第 1 条 适用范围

第 1 项 本《办事细则》对按照《国际旅客联运协定》（下称《国际客协》）办理运输的运送过程所有参加者具有约束效力，并调整《国际客协》参加国承运人之间的相互关系。

第 2 项 本《办事细则》未规定的必要事项，适用《国际客协》参加国国内法律法规。

第 2 章 乘车票据的填写及旅客乘车的办理

第 2 条 一般要求

第 1 项 空白的乘车票据和票皮采用合同承运人所在国国内法律法规规定的印刷方式印制。

空白的乘车票据和票皮采用合同承运人所在国文字及英文、中文、德文或俄文之一印制。

印制乘车票据格式纸时，必须遵守以下参数：

- 印刷号码；
- 票据名称；
- 版式；
- 纸张颜色；
- 防伪底纹和印刷排样颜色；
- 必填事项；
- 各联内容一致；
- 带有防伪要素：防伪底纹、水印或自动复写纸；
- 国家的字母和数字代码。

《国际客协》参加国承运人的代码载于本《办事细则》附件第 1 号。

第 2 项 乘车票据以自动方法或非自动方法在规定样式的格式纸上或以电子方式填写。

乘车票据中填入供旅客、承运人及公务使用的信息，以蓝色或黑

色填写。

信息应填入票据上印就的各栏，并易于辨认。

乘车票据上不得做任何记号、涂改和修改，不得有未经规定和未经《国际客协》各方商定的记载。

用非自动方法填写时，各项信息用圆珠笔通过复写纸或借助打印机，以拉丁字母表示的俄文填写。根据承运人之间的单独协议可以用基里尔文字填写。

发、到站名称及乘车经路应与其在适用的运价规程中所载的写法一致。

自动方法填写乘车票据时，按照国际铁路技术方案（IRS）办理。

第 3 项 用非自动以及自动方式填写的客票上应有打码标记（针式打码机或胶皮戳），标记中应包括以下信息：车次、发车日期（年、月、日）。打码标记中可包含做出标记的车站名称（车站/窗口编号）。

第 4 项 用非自动方法填写的乘车票据，在发售时应订入票皮；用自动方法填写的乘车票据是否订入票皮，由承运人决定。

订入票皮的乘车票据，应按其使用顺序排列。卧铺票和补加费收据应排在其所属客票之后。

单程乘车或往返乘车的乘车票据，可订入一个票皮内。

票皮上应填写下列事项：以发售国货币表示的票价总额、售票处戳记、发售日期。

第 5 项 乘车票据和运送票据的样式载于本《办事细则》附件第 2 号。

第 3 条 用非自动方法填写的空白客票

第 1 项 空白客票用浅粉色底纹特种水印白纸印制，尺寸为 105 毫米×148 毫米。

空白客票由两联组成，即存根和客票。

在办理乘车时，存根由售票处留存，客票订入票皮。空白客票各联编号应相同。

第 2 项 填写空白客票时应填入下列事项：

——旅客人数（数字和大写）；

- 旅客个人信息（如乘车票据办理国的国内法律法规有此要求）；
- 发、到站名称；
- 经路；
- 车厢等级（不乘用的车厢等级栏，用对角叉线划销）；
- 以运价货币和发售国货币表示的一名旅客的全程乘车票价和票价总额；
- 相应情况下，应注明减成数额以及证件（如学生证）号码；
- 发给团体乘车旅客的团体旅客证号码。

第3项 填写儿童和有组织的团体旅客乘车用空白客票时，在“减成率”栏注明运价规程规定的减成数额，在“理由”栏内填写“儿童（REBENOK）”字样；对有组织的团体乘车，注明“团体（GRUPPA）”字样。

办理狗的运送时，在“理由”栏内注明“狗（SOBAKA）”字样。

在填写盲人陪同空白客票时，在“减成率”栏内注明减成数额，在“理由”栏内注明“陪同（PROVODNIK）”。

第4项 填写单个旅客有权享受减成往返乘车用空白客票时，在“减成率”栏内注明减成数额，在“理由”栏内注明“往返”（TUDA I OBRATNO）；当每一方向均使用单独客票时，在返程客票的上部注明往程客票的号码。

第5项 如旅客希望在各区段乘坐不同等级的车厢，按全程乘坐最低等级车厢向其填发空白客票，乘坐较高等级车厢的票价差额，用补加费收据另行核收。

对在始发站只购买返程空白客票的旅客，填发用于单程乘车的空白客票；对乘坐不同运输工具的旅客，可分别对铁路各相应乘车区段填发空白客票。乘车票价按每一区段分别计算。

如旅客在某一区段两次乘车，则应在空白客票中将重复乘车区段的最后站名填写两次。乘车票价按实际行经的里程计算，不按客票上两次注明的地点分段计算运价。

第6项 如填发的空白客票系供乘坐专列或包车使用，则应在存根和空白客票的背面记载下列事项：

- 乘坐专列时——“专列（SPECPOEZD）”字样及车次；

乘坐包车时——“包车(SPECVAGON)”字样及车厢等级、铺位种类及二轴、三轴、四轴车的辆数。

对乘坐专列、专用动车和包车的旅客，如随团体客票还发售了单人客票，则单人客票的号码应记入团体客票内。

第 4 条 用非自动方法填写的卧铺票

第 1 项 卧铺票尺寸为 105 毫米×148 毫米，由三联组成，即：白纸印制的卧铺票存根、用带浅绿色底纹特种水印白纸印制的卧铺票、用带浅绿色底纹而不带水印白纸印制的卧铺票收据。

越、中、摩、朝四路印制的卧铺票由两联组成，即卧铺票存根和卧铺票。

在办理乘车时，存根由售票处留存，卧铺票和收据（规定使用收据时）订入票皮。

卧铺票各联应具有相同号码。

第 2 项 在填写卧铺票时应填入下列事项：

- 旅客人数（数字和大写）；
- 卧铺票所属的空白客票号；
- 发车日期和时间（例如，2009 年 3 月 12 日，17：03）；
- 旅客乘坐同一车厢且不换乘的发、到站名称；
- 车次；
- 车厢号（例如，07）；
- 铺位号（例如，098）；
- 车厢等级和铺位种类，例如：
 - 2/0——开放式座卧车（无包房）或硬卧车；
 - 2/4——2 等卧车，4 人包房；
 - 2/3——2 等卧车，3 人包房；
 - 2/2——2 等卧车，2 人包房；
 - BC4——2 等座卧车，4 人包房；
 - BC6——2 等座卧车，6 人包房。

1/4——1等卧车，4人包房；

1/2——1等卧车，2人包房；

1/1——1等卧车，1人包房；

2/C——2等座席车；

1/C——1等座席车；

2/S, B——2等座席车；

1/S, A——1等座席车。

在卧铺票上可注明“返程”字样。

“特别记载”栏根据国内法律法规填写（如有该栏），或例如凭铁组公用乘车证乘车，应填写“铁组公用乘车证（SLUZHEBNIYI BILET OSZD）”。

第3项 对团体旅客，一张卧铺票只能发售给同一车厢的旅客。

第5条 用非自动方法填写的补加费收据

第1项 补加费收据尺寸为105毫米×148毫米，由两联组成：白纸印制的存根和用带浅蓝色防伪底纹特种水印白纸印制的补加费收据。

补加费收据的各联应具有相同号码。

在办理补加费收据时，存根由填发补加费收据的发售处留存，补加费收据订入票皮。

第2项 在支付客票票价差额和其他运送费用及支付卧铺费差额时，填发补加费收据。

补加费收据按每一乘车方向分别填发。使用往返客票时，补加费收据按每一乘车方向分别填发。在“属于第___号客票”栏内填写客票号码和代码“T0”。

在支付卧铺费差额的补加费收据内，应记载变更内容，即旅客由何等级何种类车厢更换至何等级何种类车厢。

第3项 在办理专列中挂运行李车、餐车运送手续时，应在补加费收据的空栏内填写车辆数；办理卧车空车走行费时，应在补加费收据的空栏内填写车/公里数。

第 4 项 在办理狗的运送手续时，应在空栏内填写“狗（SOBAKA）”字样。

第 5 项 补加费收据不用的各栏，沿对角叉线划销。

第 6 条 用非自动方法填写的票皮

第 1 项 票皮用带或不带粉色防伪底纹的白色厚纸印制，尺寸为 296 毫米×105 毫米。

第 2 项 在票皮的封面上，注明发售承运人的全称、有效期、票价总额、加盖日期戳处。

在票皮的封二、封三和封底印有国际联运乘车条件摘要。

第 7 条 用非自动方法填写的团体旅客证（乘车证）

第 1 项 对于团体旅客的每个成员发放团体旅客证（乘车证）。

团体旅客证（乘车证）上注明乘车票据号码和车厢等级。

第 2 项 团体旅客证（乘车证）用白纸或纸板印制，尺寸为 31 毫米×57 毫米。

第 8 条 用非自动方法填写的卡片客票

第 1 项 卡片客票用白色硬纸黑字印制，尺寸为 31 毫米×57 毫米。二等卡片客票为褐色，一等卡片客票为绿色。

第 2 项 对一名旅客往返乘车或仅往程乘车办理卡片客票，卡片客票使用印刷方式印就事项，即各项规定事项。

办理返程乘车时，在“往程”卡片客票的背面加盖“返程乘车，2 个月内有效”字样的戳记。

第 3 项 卡片客票对成人旅客或 4-12 周岁的儿童乘车发售。

在为 4-12 周岁的儿童办理乘车时，应顺切断线将儿童票截角剪下，留存在客票发售处。

第 4 项 发售卡片客票时，应用打码机或胶皮戳打出其发售日期（年、月、日）。

第 9 条 用自动方法填写的空白乘车票据

第 1 项 为以自动方法办理乘车，运送过程参加者应采用和印制 RCT2 (Rail Combined Ticket —— 铁路联合客票) 联合票据。

RCT2 票据用发售国文字填发。

RCT2 票据应遵循 IRS90918-8《以电子方式签发的铁路旅客客票样本》的规定。

第 2 项 填写票据时，可在第 1 栏中注明下列票据名称：

- 1) 客票 —— Fahrschein;
- 2) 预留 —— Reservierung;
- 3) 客票 + 预留 —— Fahrschein + Reservierung;
- 4) 改乘其他等级 —— Klassenwechsel;
- 5) 变更经路 —— Streckenwechsel;
- 6) 变更承运人 —— Befordererwechsel;
- 7) 上车牌 —— Einteigekarte (Boarding Pass);
- 8) 团体客票 —— Gruppenfahrschein;

—— 方案 1：分别发售附带补充票和团体旅客证（乘车证）的团体客票；

—— 方案 2：无补充票（补充票与团体客票合为一张），附带团体旅客证（乘车证），对团体旅客进行抽查；

第 3 项 填发客票“客票 —— Fahrschein”时注明：

第 1 栏：客票有效期。旅客个人信息（如乘车票据办理国的国内法律法规有此要求）。

第 2 栏：关于旅客和乘车的事项。成人旅客人数和儿童人数，以及关于团体乘车、免费乘车和运送动物的信息。

第 3 栏：经路。发站和到站的名称，上边一行对“往程”方向，下边一行对“返程”方向。如只办理单方向乘车，则其中一行填上“*****”标记。

第 4 栏：乘车等级。在日历和钟表图案下方栏填上“*”标记。

第 5 栏：经路和承运人信息。

第 6 栏：适用的运价规程、条件、承运人。

第 7 栏：购票币种及客票票价。

第 8 栏：公务信息。

第 4 项 填发卧铺票“预留——Reservierung”时注明：

第 1 栏：旅客姓名（如国内法律法规对此有要求）。

第 2 栏：关于旅客的信息。

第 3 栏：发车日期和时间、到达日期和时间。

第 4 栏：乘车等级。

第 5 栏：车次、车厢号和预留席位信息。

关于车厢和席位种类的事项，即：

“卧车 WLB”——2 等卧铺车厢；

“卧车 WLA”——4 人或 2 人包房 1 等卧铺车厢；

“座席车 A”——1 等座席车；

“座席车 B”——2 等座席车；

“BC”——2 等座卧车。

“LUX” *——1 等车厢商务席位；

“SINGLE”——1 等卧铺车厢单人包房；

“DOUBLE”——1 等卧铺车厢 2 人包房；

“T4”——2 等卧铺车厢 4 人包房；

“T3”——2 等卧铺车厢 3 人包房；

“6T”——2 等座卧车 6 人包房；

“开放式卧铺”——2 等车厢开放式卧铺；

“4T”——2 等座卧车 4 人包房。

第 6 栏：适用的运价规程、条件和承运人。

第 7 栏：购票币种及卧铺票票价。

第 8 栏：公务信息。

第 5 项 填发乘车票据“客票 + 预留 —— Fahrschein+Reservierung”时注明：

第 1 栏：客票有效期。旅客个人信息（如乘车票据办理国的国内法律法规有此要求）。

* 承运人可规定该席位种类的其他代码。

第 2 栏：关于旅客和乘车的信息。成人旅客人数和儿童人数，以及关于团体乘车、免费乘车和运送动物的信息。

第 3 栏：发车日期和时间。经路（发、到站名称）。到达日期和时间。

第 4 栏：乘车等级。

第 5 栏：车次、车厢号和预留席位信息，车厢种类和席位位置信息。

第 6 栏：适用的运价规程、条件和承运人。

第 7 栏：购票币种及乘车票据票价。

第 8 栏：公务信息。

第 6 项 联合乘车票据 RCT2-Standard 为一联。

该票据根据《国际客约乘车票据指导手册（GTT-CIV）》的规定印制。

第 7 项 白、哈、拉、俄各路适用的联合乘车票据 RCT2-EXPRESS 尺寸为 193 毫米×86 毫米，由三联组成，即：乘车票据、检查页、售票员留存页。

每联具有各自印刷标志，底色呈渐进变化，印刷号码各不相同，水印具有固定图案，左下角印制条形码。

第 8 项 乌（克）铁适用的联合乘车票据 RCT2-EXPRESS ASU PP UZ 尺寸为 193 毫米×86 毫米，由两联组成，即：乘车票据和检查页。

两联编号相同。

第 9 项 票皮。票皮用带或不带粉色防伪底纹的白色厚纸印制，尺寸为 386 毫米×86 毫米。

第 10 条 办理旅客乘车

第 1 项 对于有组织的团体旅客乘车，可以发售一张乘车票据。除领队外，该团体的每一位旅客凭团体旅客乘车客票办理乘车，可为其免费发给一张单独的团体旅客证（乘车证），凭此证仅在持有为团体旅客发售的乘车票据时方可有效乘车。

如在发车地点购买用于团体乘车的往返乘车票据，则无需发给返程团体旅客证（乘车证），只需在团体旅客证（乘车证）背面加盖“往返”字样戳记，所发返程团体旅客证（乘车证）依然有效。

团体旅客证（乘车证）用以证明旅客属于持乘车票据的团体，并使旅客有权乘坐列车和出入站台。在团体旅客证（乘车证）上应注明客票号码和车厢等级。

对于团体乘车以及乘坐专列和包车的旅客，发售一张按全部团体旅客填写的乘车票据。也可发售单人乘车票据。

第 2 项 4~12 周岁的儿童乘车时，对 1 名儿童或数名该年龄段的儿童，发售单独的乘车票据。

第 3 项 自动方法办理乘车票据时规定的减成代码载于本《办事细则》附件第 3 号。

第 4 项 白俄罗斯共和国、越南社会主义共和国、拉脱维亚共和国、立陶宛共和国、中华人民共和国、朝鲜民主主义人民共和国、蒙古国、俄罗斯联邦和乌克兰等国运送过程参加者，应由售票处在客票及其所属卧铺票上用针式打码机或戳记标明旅客所乘列车车次和发车的年、月、日。

第 5 项 为旅客提供单独包房时可发售：

——一名旅客乘坐两人或三人包房时：一张一等客票和“SINGLE”卧铺票（1/1 等级）；

——两名旅客乘坐三人包房时：两张一等客票和两张“DOUBLE”卧铺票（1/2 等级）。

第 3 章 国际联运车厢的乘务

第 11 条 车厢乘务人员

第 1 项 国际联运列车的车厢乘务，由承运人或车辆经营人的乘务人员担当。

第 2 项 车厢乘务人员在运行途中关于其权限范围外问题如何解决，应向运送过程参加者询问。

第 3 项 车厢乘务人员在执行公务时，应携带根据国内法律法规办理的公务证件以及承运人或车辆经营人给单个工作人员和/或团体发放的已填好的乘务书（本《办事细则》附件第 4 号），乘务书中应包含列车各节车厢乘务人员，以及每节车厢的运行报单（卧铺使用通知书）（本《办事细则》附件第 5 号）。

乘务书和运行报单（卧铺使用通知书）根据规定的必填项填写。除必填项外，承运人（车辆经营人）规定的其他事项可列入乘务书和运行报单中。

乘务书和运行报单（卧铺使用通知书）格式纸用两种文字印制：车厢配属国文字及英文、中文、德文或俄文之一。

附件第 4 号和附件第 5 号中所列格式纸，如在本《办事细则》所载样式核准之日之前印制，则在其有效期结束之前仍可使用。

第 12 条 对乘务人员的要求

第 1 项 车厢乘务人员应具备相应的职业技能。对乘务人员的技能要求由承运人所在国国内法律法规规定。

第 2 项 车厢乘务人员应通晓本职务范围内的英文、中文、德文或俄文之一，以便向旅客说明有关乘车的事项，以及同运送过程参加者的乘务人员交流。

第 3 项 乘务人员（根据职责）应知晓：

- 本《办事细则》；
- 《国际客协》；
- 边防和海关检查办法；
- 与其公务职责有关的标准文件。

第 13 条 乘务人员的义务

第 1 项 乘务人员应检查车厢里是否有为旅客提供的必要信息。

旅客乘车规则应采用车辆担当国语文及英文、中文、德文或俄文之一表示。

第 2 项 乘务人员应尊重各民族的民族习惯和宗教信仰。

第 3 项 在执行公务时乘务人员对待所有旅客应一视同仁，态度礼貌亲切，不排斥旅客并为旅客提供必要的帮助。

第 4 项 乘务人员应检查旅客是否持有乘车票据及其办理的准确性，检查其是否遵守携带品和动物的运送标准。

第 5 项 乘务人员应检查凭免费（优惠）乘车票据乘车的旅客是否持有证明享有优惠的证件。

第 6 项 乘务人员应保持车厢清洁，温度适宜，检查车辆生命保障系统、行车安全保障系统和消防安全保障系统的状况。

第 7 项 乘务人员应采取有关对旅客进行急救的措施，并在必要的情况下呼叫医务人员，而当发现车辆中的旅客具有传染性疾病的迹象时，应采取措​​施将其与其他旅客隔离。

第 8 项 乘务人员在活动受限人士乘降、放置携带品及辅助其行动的必要时为其提供必要的帮助。

第 14 条 乘务人员工作的组织

第 1 项 当列车在其他国家运行时，车厢乘务人员应遵守该国法律法规，同时应随身携带能证明其身份及有权入境位于列车运行经路上国家的证件。

第 2 项 担当客车、餐车、包车乘务的乘务人员，适用《国际客协》有关携带品运送标准的规定。

第 3 项 车厢乘务人员在执行公务时，应根据本《办事细则》第 11 条第 3 项携带填好的乘务书。

如乘务人员在执行公务期间，由于某种原因需要便乘，运送过程参加者在发站应在乘务书中注明乘务人员便乘原因。在这种情况下，车厢乘务人员有权在车辆运行径路上免费乘车，如车厢有空闲席位时，也有权占用单独席位。上述乘务书即作为免费乘车的依据。

上述规定也适用于餐车工作人员。

第 4 项 如果承运人赋予乘务人员此项权利并且未规定该车厢内

乘车票据（卧铺票）的其他办理办法，对车内现有空闲席位，乘务人员可办理对应客票的乘车票据（卧铺票），并可在车厢内提供承运人规定的其他付费服务。

第 5 项 国际联运车厢运行时，车厢乘务人员的工作应接受检查人员根据《铁组成员国间国际联运旅客列车和车厢检查规则》进行的检查。

第 15 条 活动受限人士的运送组织

合同承运人通过电报或其他可证明信息收悉及收悉日期的方式，向参加运送的其他承运人通知活动受限人士乘车事宜，并注明其到达日期/时间，车次、车厢号和席位号，姓名（如有），以及在旅客站台、车站所需的帮助。

第 16 条 乘车票据的查验

第 1 项 国际联运卧车或座卧车乘务人员按相关检查机关代表要求提出他所保有的全部乘车票据和运行报单（卧铺使用通知单）。

第 2 项 座席车内旅客的客票不收回，在运行途中查验。

第 3 项 对怀疑是否真实的乘车票据，以及被无权更改的人作了更改的乘车票据，按规定办法收回。

第 4 项 车厢乘务人员不对旅客上车时出示的按另一国法律法规办理的优惠乘车票据的正确性负责。

第 4 章 行李运送票据的填写及行李运送的办理

第 17 条 运送票据

第 1 项 为办理行李运送，使用运送票据格式纸。

运送票据格式纸由要项相同的三联组成，并使用两种语文：发送国文字和英文、中文、德文或俄文之一印制：

《行李运行报单》

《行李票》

《行李票存根》

第 2 项 行李运行报单和行李票用浅绿色防伪底纹纸印制。行李票存根用白纸印制。行李运行报单、行李票和行李票存根按 280 毫米×210 毫米的尺寸印制。

第 3 项 行李票用合同承运人国文字填写。

行李票应按照各栏要求用钢笔准确填写，在同国内法律法规不抵触的情况下，也可用圆珠笔填写。

第 4 项 运送票据上不允许有任何修改或更正。

第 18 条 行李的承运

第 1 项 交给发送人行李票时，应在其提出的乘车票据背面加盖“行李”字样的戳记。

按发售给数名旅客乘车用的乘车票据托运行李时，在行李票的“提出客票的号码”栏内记载：“客票第……号，供……人用”。

第 2 项 在给发送人填发行李票的同时，发站应办理行李运行报单（随同行李送至到站）和行李票存根（留存发站以便附在报告表上）。

第 3 项 发站接收行李的承运人必须准确地确定行李的重量、件数及其包装状态，并在运送票据上签字证明。

如承运的行李存在包装不良但在允许范围之内，或允许不加包装托运的行李在托运时带有可见的轻微损伤，承运人应在行李运送票据正面的规定位置对此做出记载。

第 4 项 按行李承运自行车和其他允许无包装的物品时，在行李运送票据上须记载这些物品的特征，如：男式自行车、女式自行车、儿童自行车等等，如有号码，还应注明号码。

第 5 项 声明行李价格时，在运送票据上声明价格的总额应大写，在括号内注明数字和运价货币。如按件分别声明价格，则除声明价格总金额外，还应用数字注明每件的声明价格。

发送人不希望声明行李价格时，应在行李票“声明价格”栏内做发送人签字证明的记载：“本人不声明价格”字样。

第 6 项 承运行李时，发站承运人须在运送票据的规定位置加盖车站日期戳证明。

第 19 条 行李的标记

第 1 项 在对交付运送的每件行李过磅后，承运人应在每件行李上牢固地粘贴载有下列事项的标签（作为铁路标记）：

1. “MC”字母；
2. 发站名称和发送国承运人代码；
3. 到站名称和到达国承运人代码；
4. 行李票号码；
5. 经由……（国境站）；
6. 一批行李的件数。

第 2 项 标签按本《办事细则》附件第 6 号的样式按 100 毫米×80 毫米的尺寸印制，用发送国文字及英文、中文、德文或俄文之一印制。

第 20 条 行李的运送

第 1 项 行李通常应随旅客所乘列车发送。如行李在途中需换装到另一列车，应按旅客的经路用商定的列车进行接续运送。如商定的列车不办理行李运送或时间来不及换装，则行李应随最近一次办理行李运送的列车运送。

第 2 项 行李由一列车换装到另一列车时，无需旅客参与。

第 3 项 发送国承运人及接续承运人须经由运送票据所载的国境站发送行李。

第 4 项 如行李在运送途中按照海关或其他部门的指示发生滞留，承运人应编制商务记录，同时将此情况通过电报或其他可证明信息收悉及收悉日期的方式通知行李的到站，并说明滞留原因。

如自海关和/或其他部门通知行李滞留之时起3个月以内未收到发送人的任何指示，则可根据行李所在国国内法律法规将行李变卖。

第5项 不论行李在运送途中发生何种情况的滞留，都应在行李运行报单的背面注明滞留的时间和原因，并由被授权人签字以及发生行李滞留的车站加盖戳记加以证明。

第6项 在行李运行报单背面“其他记载”栏，应注明承运人凭以有权延长行李运到期限的滞留原因和时间。

第21条 行李的交付

第1项 交付行李时，应将行李票上的记载事项同行李运行报单核对。

第2项 若发生行李重量超出、部分灭失、毁损或腐坏的情况，在其交付时编制商务记录。此时行李多出重量的运费不向领收人核收，应由行李过磅不正确的承运人支付。

第3项 行李的到达和交付，由到站在行李运行报单的背面加盖车站日期戳证明；此外，对行李的交付，还要在行李票的背面加盖车站日期戳加以证明。

第4项 如提出要求交付但行李未到，到站在行李票的背面记载：“行李未到”，并加盖日期戳证明。

第5项 自到达之日起3个月内无人领取的行李，应予变卖。如因长期保管使行李贬值或保管费超过行李价值，则可提前变卖。行李的变卖根据行李到站所在国的国内法律法规办理。

第6项 如行李根据发送人要求运回原发站，则该项运送用行李票办理。

在行李票上部注明：“原行李票号码……”。

在计算运费的栏内记载：“返还，运送费用向领收人核收”。

在新的行李运行报单背面“途中发生的费用”栏内，注明行李的返运费和由于返还而使承运人产生的应向领收人核收的费用。

第 5 章 包裹运送票据的填写及包裹运送的办理

第 22 条 运送票据

第 1 项 为办理包裹运送，使用运送票据格式纸。

运送票据格式纸由要项相同的三联组成，并使用两种语文：发送国文字和英文、中文、德文或俄文之一印制：

《包裹运行报单》

《包裹票》

《包裹票存根》

第 2 项 包裹运行报单和包裹票用粉色防伪底纹纸印制。包裹票存根用白纸印制。包裹运行报单、包裹票和包裹票存根按 280 毫米×210 毫米的尺寸印制。

第 3 项 包裹票用合同承运人国文字填写。

包裹票应按照各栏要求用钢笔准确填写，在同国内法律法规不抵触的情况下，也可用圆珠笔填写。

第 4 项 运送票据上不允许有任何修改或更正。

第 23 条 包裹的承运

第 1 项 包裹的承运由车站根据能力和行李车中是否有空闲地方确定。

第 2 项 承运包裹时，应在发送人申请书上注明包裹票号码和发送日期。

承运属于提出客票的旅客的包裹时，应在包裹票注明运送费用的一个空栏内记载：“包裹属于持第……号乘车票据的旅客”。此外，在旅客提出的乘车票据背面，还应加盖“包裹”字样的戳记。

第 3 项 关于包裹出口许可证寄往哪一海关的记载，应在包裹运行报单背面“其他记载”栏内填写。

第 4 项 发站的承运人应预先告知发送人，在托运包裹时必须将履行海关和其他规定所需要的其他文件同包裹一起提出。

承运人应将发送人随同包裹一起提出的文件牢固地粘贴在包裹运行报单上，在文件上加盖车站日期戳，并在运送票据上记载附有添

附文件。

第 5 项 在交给发送人包裹票的同时，承运人应填制同样内容的包裹运行报单（随同包裹送至到站）和包裹票存根。

第 6 项 发站承运包裹的承运人必须准确地确定包裹的重量、件数及其包装状态，并在运送票据格式纸上签字证明。

如承运的包裹存在包装不良但在允许范围之内，或允许不加包装托运的包裹在托运时带有可见的轻微损伤，承运人应在运送票据正面的规定位置对此做出记载。

第 7 项 按包裹承运自行车和其他允许无包装运输的物品时，在包裹运送票据上必须记载这些物品的特征，如：男式自行车、女式自行车、儿童自行车等等，如有号码，还应注明号码。

第 8 项 声明包裹价格时，在运送票据格式纸上声明价格的总额应大写，在括号内注明数字和运价货币。如按件分别声明价格，则除声明价格总金额外，还应用数字注明每件的声明价格。

承运包裹时，发站承运人必须在包裹运送票据上加盖车站日期戳记证明。

第 24 条 包裹的标记

第 1 项 在对交付运送的每件包裹过磅后，承运人应在每件包裹上牢固地粘贴载有下列事项的标签（作为铁路标记）：

1. “MC” 字母；
2. 发站名称和发送国承运人代码；
3. 到站名称和到达国承运人代码；
4. 包裹票号码；
5. 经由……（国境站）；
6. 一批包裹的件数。

第 2 项 标签按本《办事细则》附件第 7 号的样式按 100 毫米×80 毫米的尺寸印制，用发送国文字及英文、中文、德文或俄文之一印制。

第 25 条 包裹的运送

第 1 项 包裹应随承运时指定的列车发送。

第 2 项 包裹在运送途中需要换装时，应使用接续承运人的人力和工具办理。

第 3 项 发送国的承运人及接续承运人须经由运送票据内所载的国境站发送包裹。

第 4 项 如包裹在运送途中按照海关或其他部门的指示发生滞留，承运人应编制商务记录，同时将此情况通过电报或其他可证明信息收悉及收悉日期的方式通知包裹的发站和到站，并说明滞留原因。

不论包裹在运送途中发生何种情况的滞留，都应在包裹运行报单的背面注明滞留的时间和原因，并由被授权人签字以及发生包裹滞留的车站加盖戳记加以证明。

第 5 项 在包裹运行报单背面“其他记载”栏，应注明承运人凭以有权延长包裹运到期限的滞留原因和时间。

第 26 条 包裹的交付

第 1 项 到站承运人应有向领收人当面交付或寄送包裹到达通知书的证据。

第 2 项 交付包裹时，向领收人核收根据其指示在运送途中和到站所发生的额外运送费用后，由领收人在包裹运行报单上签字。到站承运人应检查包裹领取人的身份证件，并确认此人确是包裹运行报单上所载的领收人，或受该领收人委托具有合格手续的代领人。

有关包裹领取人所提出的身份证件的必要事项和地址，应登记在包裹运行报单的背面。

根据委托书领取包裹时，应在包裹运行报单背面记载委托书号码和填发日期。对于一次有效的委托书应留下，并按规定办法在报告时连同包裹运行报单一并提出。

第 3 项 包裹的到达和交付，由到站承运人在包裹运行报单上加盖车站日期戳证明。

第 4 项 若发生包裹重量超出、部分灭失、毁损或腐坏的情况，在交付包裹时编制商务记录。此时包裹多出重量的运费不向领收人核收，应由包裹过磅不正确的承运人支付。

第 5 项 包裹的运送或交付遇到阻碍时，发站承运人在接到这一事项的通知后，应填写通知书（本《办事细则》附件第 8 号）并交给发送人，以便由其提出如何处理包裹的指示，并将通知书的交出日期通知遇到阻碍的车站承运人。

如根据发送人的指示应将包裹返回发站，则凭重新填制的补送包裹运行报单将包裹返回，在该报单中除记载“补送”字样外，还应在号码之后记载：“属于第……号包裹票”。

第 6 项 如包裹没有其他的运送经路或因其他原因不可能继续运送，以及发生包裹交付阻碍时，遇到阻碍的车站承运人应用电报或其他可证明信息收悉及收悉日期的方式，通过发站将遇到的阻碍通知发送人，并征求发送人的指示。

发站承运人根据收到的信息，将包裹运送或交付遇到阻碍的情况，发送通知书（本《办事细则》附件第 8 号）通知发送人。

发站承运人应将发送人的指示内容通知遇到阻碍的车站，并将通知书另行邮寄。根据发站的电报即可执行发送人的指示。

关于包裹在运送中滞留的原因和时间，以及运送经路的变更事宜，应在包裹运行报单背面进行记载，并由被授权人签字以及发生包裹滞留和运送经路变更的车站加盖戳记加以证明。

第 6 章 旅客、行李或包裹运送合同条件的变更

第 27 条 在未履行或变更旅客运输合同条件时承运人的处理

第 1 项 列车晚点或停运时，承运人或被授权人应在乘车票据上签注证明列车晚点或停运。

如旅客希望继续乘车，则承运人或其被授权人应根据因承运人过错延误旅客的时间，按照本《办事细则》附件第 9 号加注标记来延长乘车票据的有效期。

当运行经路或车厢等级变更时，为旅客将原卧铺票更换为新票，并在客票上注明，客票在另一经路乘坐较高等级和种类的车厢时有效。在这种情况下不核收票价的差额，但当旅客乘坐较低等级和种类的车厢时，承运人或被授权人应通知旅客，其应按照《国际客协》第 35 条第 2 项第 4 款规定的办法退还票价差额。

第 2 项 如在运行途中车厢从列车中摘下，承运人或被授权人员将所摘车厢中的旅客安置在该列车编组中票价相同的其他车厢内。

如没有票价相同的车厢，应将旅客安置在该列车中的其他车厢内（包括高等级车厢）。安置被摘车厢中的旅客时，首先将席位提供给携带儿童的旅客、老年人及活动受限人士。

如该趟列车内没有空闲席位，则承运人或被授权人员应组织换乘到开往旅客到站的最近一趟有空闲席位的列车内。

第 3 项 如在发站或运行途中，按规定必须预留席位的某一承运人的卧车、座卧车以及座席车更换为另一承运人的车厢时，必须遵守下列规定：

被摘车厢的乘务人员应在退给旅客的乘车票据上，根据本《办事细则》附件第 9 号做出有关不得已换乘的记载。该记载由乘务人员签字并填写日期证明。

在运行报单（卧铺使用通知书）上记载退给旅客的乘车票据（卧铺票）号并注明合同承运人代码。

最初购买的乘车票据（卧铺票）使旅客有权从被摘车厢换乘到代替被摘车厢的承运人（车辆经营人）的车厢。

旅客换乘到代替被摘车厢的另一车厢时，该车厢的乘务人员应根据本《办事细则》附件第 9 号在旅客出示的乘车票据（卧铺票）上做出记载。该记载由乘务人员签字并填写日期证明。

载于本《办事细则》附件第 10 号的《不同承运人车厢更换记录》应由代替被摘车厢的车厢乘务人员编制。

《不同承运人车厢更换记录》应编制一式两份，并由双方代表签字。一份由被摘车厢乘务人员留存，另一份由代替被摘车厢的车厢乘务人员留存。

办理了电子注册的旅客换乘时，应在《不同承运人车厢更换记录》上注明电子乘车票据号码。

应将实际旅客人数和运行里程相应的卧铺费转给提供车厢用于代替另一承运人被摘车厢的承运人。

在代替另一承运人被摘车厢的车厢内部分使用的卧铺票的价格，按照该承运人对已运行里程所声明的运价价格确定。

如没有卧铺票运价价格，则根据承运人办理旅客继续运送时乘坐的车厢在运行经路全程所声明的卧铺票运价价格，对旅客实际运行里程，按运价里程的比例进行计算，在这种情况下，提出补偿的卧铺票运价价格，不得超过旅客之前支付过的卧铺票价格。

承运人之间的清算根据代替被摘车厢的车厢乘务人员附在报告表中的《不同承运人车厢更换记录》办理。

可将确认车厢更换的文件附在《不同承运人车厢更换记录》上。

第 4 项 当列车绕道运输时，乘务人员应：

——获取有关新经路的信息后，确定列车不会途经的车站，将换乘办法通知前往这些车站的旅客，并在乘车票据中做必要的记载；

——保证旅客在商定的车站下车，并将带有相应记载的乘车票据交付旅客。

第 5 项 如发生席位重售，无法向旅客提供与其乘车票据（卧铺票）相符等级和种类的卧车车厢席位，列车乘务人员应遵守《国际客协》第 11 条第 3 项规定。同时乘务人员应根据本《办事细则》附件第 9 号在乘车票据上做记载。

第 28 条 行李和包裹误运的处理

第 1 项 如行李或包裹未经由运送票据内所指定的国境站发送，则此批行李或包裹即算作误运。

第 2 项 发现行李或包裹误运的车站承运人，应按最短经路通过行李或包裹运行报单上所载的国境站，将该批行李或包裹运至到站。

第 3 项 补送误运或错发行李或包裹的车站承运人，应立即将此情况通知到站。

第 29 条 无票行李或包裹的补送

第 1 项 无票行李或包裹一旦确定属于何批后，如原批已交给邻国的国境站，则应补送至到站。

如无票行李或包裹的所属关系在适用的运价规程中列载的车站确定，则这些件行李或包裹应按行李或包裹运行报单补送至到站，并在运行报单上注明补送的行李或包裹原属于哪一批。

在上述各种情况下，在“行李运行报单”或“包裹运行报单”名称的前面，加上“补送”字样。

发现无票行李或包裹而办理补送时，应编制商务记录。将一份商务记录附在行李或包裹补送运行报单上，并在补送运行报单上做关于记录及其编制日期的记载。

第 2 项 无票包裹的补送免费办理。

第 3 项 当遗失行李或包裹运行报单和无法确定行李或包裹的所属关系时，根据发现行李或包裹国家的国内法律法规处理。

第 30 条 商务记录

第 1 项 下列情况下，应编制商务记录：

1. 行李或包裹有部分灭失、毁损或腐坏，或者包装不合格或损坏；
2. 运送票据中所记载的信息与行李或包裹实际具有的名称、重量及件数，以及领收人和到站的名称不符；
3. 缺少某行李或包裹的运送票据或缺少某运送票据的行李或包裹；
4. 到站承运人不能将行李或包裹交付给领收人；
5. 行李或包裹的运送因海关或其他部门的指示滞留；
6. 承运人发现有禁止作为行李或包裹运送的物品。

第 2 项 商务记录应当在发现本条第 1 项列举的情况之后，在运送途中或在到站由承运人立即编制。

商务记录对每批分别编制并由承运人代表签字。

第 3 项 商务记录由车站承运人采用本《办事细则》附件第 11 号所载样式，按照“《国际客协》商务记录填写说明”（本《办事细

则》附件第 12 号) 编制。编制商务记录的车站承运人必须在行李或包裹运行报单的背面(如有行李票或包裹票, 也在其背面) 对此作出记载。该记载由车站工作人员签字并加盖车站日期戳。

第 4 项 如果确定行李或包裹的灭失、毁损或腐坏是或推测是由车辆毁损所造成, 则除了商务记录之外, 还要按照国内法律法规规定的样式和办法编制车辆技术状态记录, 其份数与本条第 8 项规定的商务记录份数相同。每一份商务记录都要附上一份车辆技术状态记录。

第 5 项 在到站承运人应检查随商务记录到达的行李或包裹的状态。

当行李或包裹的状态与商务记录中所述信息不符时, 承运人编制新的商务记录。

当行李或包裹的状态与商务记录中所述信息相符时, 则不必编制新的商务记录。且到站承运人在随运送票据所附的中途站商务记录第 39 项记载: “行李(包裹) 状态与商务记录相符”。

第 6 项 如在运送途中编制了数份商务记录, 其中记载的行李或包裹的状态互有出入, 则到站承运人应编制新的商务记录, 并将其附在原有的商务记录上。

第 7 项 商务记录格式纸用使用商务记录国家的文字以及英文、中文、德文或俄文之一印制。商务记录用编制记录国家的文字填写。交付方国境站负责将商务记录中记载的事项译成英文、中文、德文或俄文之一, 其中:

——运往阿塞拜疆共和国、阿尔巴尼亚共和国、白俄罗斯共和国、格鲁吉亚、哈萨克斯坦共和国、拉脱维亚共和国、立陶宛共和国、摩尔多瓦共和国、波兰共和国、俄罗斯联邦、斯洛伐克共和国、乌兹别克斯坦共和国、乌克兰、捷克共和国和爱沙尼亚共和国时, 译成英文、德文或俄文;

——运往越南社会主义共和国、中华人民共和国、朝鲜民主主义人民共和国时, 译成中文或俄文;

——运往或过境蒙古国时, 译成中文或俄文。

第 8 项 商务记录的编制份数:

1. 在交付方和接收方国境站编制 7 份。

其中：

——2份附在运送票据上，其中一份留存到站，另一份交领收人，领收人在到站存档的那份商务记录上签字；

——1份交给接收方海关；

每方国境站各得2份，其中国境站留存一份，另一份由国境站寄送发送国的合同承运人。

商务记录第一份由交付方留存，并由交付方据此进行调查。如交付方不同意该商务记录，应自接到记录之日起35天期限内通知接收方。如超过这一期限，即认为商务记录已被接受。

2. 在其他站编制4份。

其中：

——2份附在运送票据上，其中一份留存到站，另一份交领收人，领收人在到站存档的那份商务记录上签字；

——2份留存商务记录编制站，其中一份由该站寄送发送国的承运人。

承运人在记录编制日起50天期限内，将第一份商务记录转寄给该商务记录确定的责任接续承运人，以便进行调查。违反此期限时，编制商务记录的承运人对由于不遵守此期限可能引起的一切后果承担责任。

如收到商务记录的承运人确定商务记录未按照“《国际客协》商务记录填写说明”编制，或从商务记录中看不出其应负的责任，则该承运人应自收到记录之日起35天期限内将此商务记录退还编制商务记录的承运人，同时指出退还的原因，或书面寄送对该记录的异议，同时说明相应的理由。

如超过这一期限，即认为商务记录已被接受。

第7章 旅客的运送，行李和包裹在国境站上的交接

第31条 旅客的运送，行李和包裹在国境站上的交接

第1项 旅客的运送以及行李和包裹的交接，应经由适用的运价规程中所载的国境站办理。

第 2 项 国境站上行李和包裹的交接，凭交接单（本《办事细则》附件第 13 号）办理，由双方交接被授权人详细查点件数，必要时也检查重量。

运送票据应按交接单内填写的顺序附在交接单上。

发送人在包裹运送票据上所附的添附文件，应记载在交接单备注栏内。

第 3 项 行李和包裹交接单由交付方编制，一式 6 份，交付方和接收方各得 3 份，以便给车站、承运人和海关部门。

第 4 项 行李和包裹交接单应单独编制并按日历年度从年初开始连续独立编号。

在本《办事细则》第 30 条第 1 项所载的情况下，接收方的国境站被授权人应编制商务记录一式 7 份。

有关编制记录的情况，应在运送票据以及交接单的有關栏内作出记载，并注明记录的号码和编制原因。

如交接单内没有记载任何保留声明，也未附有任何记录，该行李或包裹即认为已经完整交清。

第 5 项 在行李和包裹的交接单和运送票据上，应记明交付和接收日期，并加盖交付方和接收方国境站戳记。

第 6 项 接收方国境站在遇有下列情形时，可拒绝接收行李或包裹：

1. 行李或包裹的内容、状态或包装不容许继续运送；
2. 行李或包裹到达时无运送票据，或其票据中存在不容许继续运送的缺陷；
3. 单件行李的重量超过《国际客协》第 21 条第 1 项或单件包裹的重量超过《国际客协》第 29 条第 2 项规定的标准。

在上述情况下，交付方国境站如不能将发现的问题就地消除，应收回未被接收的行李或包裹。

如果接收方国境站拒绝接收行李或包裹，则应编制普通记录（本《办事细则》附件第 14 号），同时注明拒收原因，还应在交接单上记载“普通记录第……号”。记录编制一式 3 份，其中交付方和拒收方各得一份，另一份附在添附文件上。

被拒收的行李或包裹，根据有关拒收的普通记录，凭新交接单返还交付方。

第 8 章 运送费用

第 32 条 运送费用的计算和核收

第 1 项 旅客、行李和包裹的运送费用（客票票价、卧铺费、行李和包裹运费），按适用的运价规程中所载的运费表确定。

乘车总票价为：对沿每一国家境内的乘车里程单独确定的客票票价，然后相加；和按每一不换乘区间乘车的总里程确定的卧铺费。

计算使用减成和优惠的客票票价时，单独对每一国家境内，按数学规则精确到小数点后一位进整，即票价 0.05 以下进整为 0.0，大于等于 0.05 进整为 0.1。

除乘车票价外，还可向旅客核收乘车票据或运送票据办理国国内法律法规规定的手续费和其他费用。

第 2 项 自发站至到站的总运送费用，由售票处根据车厢等级和席位种类向旅客核收。

乘坐国际联运车厢的卧铺费，或改乘较高种类席位时的卧铺费差额，可在列车上向旅客核收。

第 3 项 适用的运价规程中规定的行李或包裹的运费和杂费，应在发站计算并核收。

发站在计算行李或包裹运费的总额时，应首先按照适用的运价规程的运费表分别计沿每一国家境内的乘车里程的 1 公斤行李运价和 10 公斤包裹运价。然后将按照上述方法得出的每一参加运送承运人的运价率，乘以行李公斤数或包裹 10 公斤倍数（相乘前将包裹总重量向上进整至 10 的整倍数），再把参加运送的每一承运人的运费和向发送人核收的总额记入行李票或包裹票。

声明价格的款额，应在行李票或包裹票内用发送国货币和运价货币注明。声明价格的费用以运价货币计算，记入运送票据内，然后再折算为发送国货币向发送人核收。

行李和包裹的声明价格超过 150 瑞士法郎时，按下列办法计算声明价格费：将一定里程下声明价格为 150 瑞士法郎的费率，乘以声明价格款额所包含的 150 瑞士法郎的倍数，再加上费率表中规定的费率。

比如，声明价格总额为 500 瑞士法郎。为计算声明价格费用，应将 150 瑞士法郎时的费率乘以 3（ $500 \div 150 = 3 + 50$ 瑞士法郎），再加上该里程声明价格 50 瑞士法郎时的费率。

第 4 项 途中发生的费用，应由发生该项费用的车站承运人记入行李或包裹运行报单，并加盖这些车站的日期戳记，在到站按单独收据向领收人核收。

到站还应核收在本站所发生的费用。

如在到站判明由于发站承运人将运价规程用错，计算运费或确定重量有误，以致少收款额，这项少收款额到站不向领收人核收。

第 9 章 清算

第 33 条 各承运人间的清算

由于适用《国际客协》所发生的各承运人间的清算，根据《国际旅客联运和铁路货物联运清算规则》（下称《清算规则》）办理。

第 10 章 赔偿请求

第 34 条 对承运人的赔偿请求

第 1 项 根据旅客、行李和包裹运输合同所产生的赔偿请求，可以向《国际客协》附件第 3 号所列的承运人提出。

第 2 项 收到赔偿请求的承运人应根据《国际客协》第 35、43 和 44 条的要求查清赔偿请求的理由是否充分，检查一切必要文件是否齐全及是否遵守了提出赔偿请求的期限。

第 3 项 在审查赔偿请求后，收到赔偿请求的承运人根据《国际客

协》第 43 条第 6 项和第 7 项的规定对赔偿请求文件进行处理。

第 35 条 退还旅客运送费用的赔偿请求

第 1 项 由收到赔偿请求的承运人（合同承运人）审查赔偿请求，并根据《国际客协》第 35 条的规定决定赔偿请求是否应予满足。

如果其承认对赔偿请求应部分或全部予以满足，则应满足其相应的赔偿请求，不必征求应按赔偿请求退还运送费用国境内运行的其他承运人的意见。

此项决定，对于参加退还运送费用的其他承运人具有约束效力。

第 2 项 如为证明赔偿请求而提供的乘车票据未按《国际客协》第 43 条规定办理，而根据赔偿请求书陈述的情况判断该项赔偿请求可予满足，则合同承运人只有经参加退还运送费用的各承运人的同意后，才可决定是否按照下列办法满足赔偿请求。

合同承运人在接到赔偿请求书之日起 30 天内，将赔偿请求书副本连同有关文件寄往参加该运送的所有承运人。

如已向一个或多个承运人寄送赔偿请求材料，自随附函件中标注日期起 60 天之内对赔偿请求未予答复，则合同承运人通过邮件或其他可证明信息发出及发出日期的方式向其发出催告。发出催告之日起 30 天内未接到答复，即认为对方已同意满足赔偿请求。

第 36 条 退还行李和包裹运送费用的赔偿请求

第 1 项 由收到赔偿请求的承运人（合同承运人或交付行李和包裹的承运人）审查赔偿请求，如其对该项赔偿请求负全部责任，则由其决定是否满足赔偿请求。

如提出的赔偿请求的责任方为其他承运人，则只有经参与退还费用的各承运人的同意才能承认赔偿请求，并按照下列办法办理。

对两国或更多国家间的行李或包裹运送，收到赔偿请求的承运人应在接到赔偿请求之日起 30 天内，将赔偿请求书副本连同有关文件寄往参加该运送的所有承运人。

如已向一个或多个承运人寄出赔偿请求材料，其自随附函件中标注日期起 60 天内对赔偿请求未予答复，则寄出赔偿请求材料副本的承运人通过邮件或其他可证明信息发出及发出日期的方式发出催告。

如自发出催告之日起，在 30 天内仍未接到答复，即认为对方已同意满足赔偿请求。

对于行李或包裹运到逾期的赔偿请求，无需寄送赔偿请求书副本。

接到赔偿请求副本的每一承运人，应在随附函件中标注日期起 60 天之内审查赔偿请求并向寄出赔偿请求材料副本的承运人（合同承运人或交付行李和包裹的承运人）做出答复，且将此答复抄送参加运送的其他承运人，及向各参加承运人通报自方对该赔偿请求承担多少责任。如审查赔偿请求的承运人中的一方为过错方，并决定全部承认赔偿请求，则根据《清算规则》在各承运人之间办理后续清算。

如赔偿请求经所有相关承运人审查之后，无法根据情节确定过错承运人，而赔偿请求又理由充分，应予承认，如各相关承运人将不做其他商定，则向发送人赔偿的费用按照该批货物在各参加运送的承运人实际运行的运价公里数比例进行分摊，但那些能够证明损失不是发生在其线路上或因其过失造成的承运人除外。

如一个或多个相关承运人在规定期限结束后给予否定的答复，则收到赔偿请求的承运人对此不予考虑。

如一个或多个相关承运人在规定期限结束后承认过错，则收到赔偿请求的承运人在必要时根据《清算规则》重新办理清算。

第 2 项 收到赔偿请求的承运人在本条第 1 项规定的 30 天期限届满寄送赔偿请求，不作为参加运送的承运人拒绝审查赔偿请求的理由。

第 3 项 当赔偿申请人提出足以证明有赔偿请求权的文件，但其与《国际客协》第 43 条第 5 项所载的文件一览表不符时，那么这些文件对于审查赔偿请求是否充分，经参加退还运送费用的各承运人同意后由收到赔偿请求的承运人决定。

收到赔偿损失请求书的承运人，应在请求书和所附文件上注明承运人名称和收到赔偿请求的日期。

如收到赔偿申请人提出的文件上已盖有审查赔偿请求的戳记，则收

到赔偿请求的承运人应查明对前次的赔偿请求曾经作过何种决定。

第 37 条 关于旅客生命或健康损害的赔偿请求

第 1 项 如旅客的生命或健康受到损害，则旅客的生命或健康受到损害时办理运输的承运人（合同承运人、实际承运人或接续承运人）为审查赔偿请求的责任方。

第 2 项 如将赔偿请求寄往的承运人不是审查该赔偿请求的责任方，则该承运人应自收到赔偿请求之日起 15 天内将赔偿请求转寄给旅客生命或健康受到损害的实际责任方承运人，并将此事通知申请人。

第 11 章 运输合同责任开始时承运人间的相互关系

第 38 条 承运人间已付赔款的返还要求

根据《国际客协》已向旅客、发送人或领收人支付赔款的承运人，有权按照以下规定向参加运送的其他承运人提出返还要求：

1. 如损失是由某个承运人的过错造成，则仅由该承运人对此负责；
2. 如损失是由于参与运送的数个承运人的过错造成，每一承运人各自应对自己造成的损失负责；

3. 如不能证明损失是由于一个或几个承运人的过错造成，且无法厘清他们之间的过错，则由各承运人商定责任分摊办法；

4. 如各承运人不能就责任分摊办法达成一致，除可以证明损失不是由于自身原因造成的承运人之外，由参加运送的各承运人按照所运物件的实际运价公里数比例，在彼此间分摊责任。

如承运人根据《国际客协》第 35 条的规定退还了运送费用，则该承运人有权要求已收取自身费用的承运人返还赔款。

如数个承运人都发生行李和包裹运到逾期，逾期赔偿的款额应依照《国际客协》第 38 条的规定，按各承运人的总逾期日数和造成逾期的每一承运人所收运费的数额计算。

根据《国际客协》第 32 条确定的包裹运到期限，按下列办法在参加运送的承运人之间分配：

1. 发送期间算给发站承运人；
2. 运送期间按包裹在每一国家境内运送的运价里程比例分配；
3. 《国际客协》第 32 条第 2 项规定的补加期间，无论运送行李或包裹时，都加算给由于以上各项所列原因而发生滞留国家境内的那些承运人。

如赔偿或运送费用的返还系根据法院的判决确定，并且被要求返还赔款的承运人事先已得知案件由司法机关审理，则该承运人对于提出返还赔偿或运送费用的承运人支付的赔偿是否正确，无权争辩。

有关返还基于赔偿请求已支付的赔款或运送费用的要求，应自实际支付赔偿请求应付款额之日起 75 天内提出。

根据法院判决确定的赔偿或返还要求，应自该项判决生效之日起 75 天内提出。

上述期限届满后，承运人无权提出返还赔偿的要求。

承运人之间引起纠纷的返还赔偿或运送费用的要求，根据有关方的申请，应在被告所在地的适当法院，根据处理纠纷所在地的法律法规进行审理。

如果返还赔偿或运送费用的要求是对几个承运人提出的，则提出要求的承运人有权自行决定向任一被告所在地的适当法院提起诉讼。

第 12 章 乘车票据和运送票据上记载的事项

第 39 条 事项的记载

第 1 项 在未履行或变更运输合同条件的任何情况下，承运人或授权人员应根据《国际客协》第 6 条第 7-9 项的规定在乘车票据、行李票或包裹票上做相应记载。

第 2 项 如旅客有卧铺票收据，凡卧铺票上记载的一切事项，均应记入卧铺票收据内。

第 3 项 乘车票据、行李票或包裹票最常用的记载事项一览表载于本《办事细则》附件第 9 号。

第 40 条 戳 记

第 1 项 车站日期戳，应包括下列信息：

1. 加盖戳记的车站名称；
2. 年、月、日。

第 2 项 戳记应加盖在指定的地方，或加盖在所记载事项需有戳记证明的地方。

第 3 项 戳记的印迹应清楚明晰。

由于戳记不清楚可能引起的一切后果，应由加盖戳记的承运人负责。

第 4 项 戳记印迹不准用笔更改。如有必要更改戳记印迹或印迹不清时，应将原印迹划销，在旁边重盖。

第 13 章 承运人间的信息交换

第 41 条 公务通信

承运人间通过电报渠道或其他可证明信息收悉及收悉日期的方式进行信息交换。

公务电报的拍发应根据铁组约 891 备忘录《使用铁组成员国铁路电报通讯网交换国际公务电报和电报通讯线路日常维护的细则》办理。

《国际客协》参加国承运人代码

阿塞拜疆共和国	AZ
阿尔巴尼亚共和国	SHH
阿富汗伊斯兰共和国	ARA
白俄罗斯共和国	BC
保加利亚共和国	BDZ
越南社会主义共和国	VZD
格鲁吉亚	GR
哈萨克斯坦共和国	KZH
中华人民共和国	KZD
朝鲜民主主义人民共和国	ZC
吉尔吉斯共和国	KRG
拉脱维亚共和国	LDZ
立陶宛共和国	LTG Link
摩尔多瓦共和国	CFM
蒙古国	MJD
波兰共和国	PKP
俄罗斯联邦	RZD
斯洛伐克共和国	ZSSK
塔吉克斯坦共和国	TDZ
土库曼斯坦	TRK
乌兹别克斯坦共和国	UTI
乌克兰	UZ
捷克共和国	CD
爱沙尼亚共和国	EVR

乘车票据和运送票据样式

2.1. 册页客票


2.1.1 中华人民共和国使用的册页客票样式

MC 中 铁 КЖД / KZD		册 页 客 票 Билет-купон Streckenfahrtschein		A 000009		售票处日期戳 Штемпель места выдачи с датой Datumstempel der Ausgabestelle	
供 для für		人 乘 车 用 человек Reisende(n)					
自 от/von		站					
至 до nach	1 等 кл. /kl.	站					
	2 等 кл. /kl.	站					
经 由 через/über							
减成率 Скидка _____ % Ermäßigung		理由 Основание _____ Grund		一名旅客客票票价 Плата за проезд одного пассажира/Preis je Person		瑞士法郎 шв. фр. SFr.	
团体旅客证 自 第 号 至 第 号 с/von Nr до/bis Nr		Контрольные купоны/Kontrollkarten		客票票价总额 Общая стоимость Gesamtbetrag		元 юней 瑞士法郎 шв. фр. SFr.	

MC 中 铁 КЖД / KZD		册 页 客 票 Билет-купон Streckenfahrtschein		A 000009		售票处日期戳 Штемпель места выдачи с датой Datumstempel der Ausgabestelle	
供 для für		人 乘 车 用 человек Reisende(n)					
自 от/von		站					
至 до nach	1 等 кл. /kl.	站					
	2 等 кл. /kl.	站					
经 由 через/über							
减成率 Скидка _____ % Ermäßigung		理由 Основание _____ Grund		一名旅客客票票价 Плата за проезд одного пассажира/Preis je Person		瑞士法郎 шв. фр. SFr.	
团体旅客证 自 第 号 至 第 号 с/von Nr до/bis Nr		Контрольные купоны/Kontrollkarten		客票票价总额 Общая стоимость Gesamtbetrag		元 юней 瑞士法郎 шв. фр. SFr.	

2.1.2 立陶宛共和国使用的册页客票样式

 KELIONĖS BILJETAS БИЛЕТ - КУПОН LG-24 STRECKENFAHRSCHEIN		LB 0097500	Data, kasos antspaudas Штемпель места выдачи с датой Tagesstempel der Ausgabestelle
Kel. sk. _____ Для _____ Für _____		человек Reisende(n)	
Nuol/of/von _____			
iki	1	kl. кл. Kl.	
do			
nach	2	kl. кл. Kl.	
per/через/über _____			
Nuolaida _____ % Скидка	Ražymėjimas Nr. _____ Удостоверение №	Vieno keleivio važiavimo kaina Плата за проезд одного пассажира	
Ermässigung	Bescheinigung	Preis für einen Person	
Kontrolinės kortelės Контрольные купоны / Kontrollkarten nuo Nr. _____ iki Nr. _____ с № _____ до № _____ von Nr. _____ bis Nr. _____		Visa važiavimo kaina Общая стоимость Gesamtbetrag	

 KELIONĖS BILJETAS БИЛЕТ - КУПОН LG-24 STRECKENFAHRSCHEIN		LB 0097500	Data, kasos antspaudas Штемпель места выдачи с датой Tagesstempel der Ausgabestelle
Kel. sk. _____ Для _____ Für _____		человек Reisende(n)	
Nuol/of/von _____			
iki	1	kl. кл. Kl.	
do			
nach	2	kl. кл. Kl.	
per/через/über _____			
Nuolaida _____ % Скидка	Ražymėjimas Nr. _____ Удостоверение №	Vieno keleivio važiavimo kaina Плата за проезд одного пассажира	
Ermässigung	Bescheinigung	Preis für einen Person	
Kontrolinės kortelės Контрольные купоны / Kontrollkarten nuo Nr. _____ iki Nr. _____ с № _____ до № _____ von Nr. _____ bis Nr. _____		Visa važiavimo kaina Общая стоимость Gesamtbetrag	

2.1.3 乌克兰使用的册页客票样式

MC UZ	КВИТОК-КУПОН БИЛЕТ-КУПОН STRECKENFAHRSCHEIN	A 000000	Штемпель місця видачі з датою Штемпель места выдачи с датой Tagesstempel der Ausgabestelle							
	<p>для / для / für _____ осіб / человек / Reisenden</p> <p>від/от/von _____</p> <table border="1"> <tr> <td>до / до / nach</td> <td>1</td> <td>кл. / кл. / kl.</td> <td></td> </tr> <tr> <td></td> <td>2</td> <td>кл. / кл. / kl.</td> <td></td> </tr> </table> <p>через/через/über _____</p>			до / до / nach	1	кл. / кл. / kl.			2	кл. / кл. / kl.
до / до / nach	1	кл. / кл. / kl.								
	2	кл. / кл. / kl.								
Знижка / Скидка / Ermässigung _____ % Посвідчення / Удостоверение / Bescheinigung № _____		Плата за проїзд 1 пасажира / Плата за проезд 1 пассажира / Preis für eine Person	В тар.вал. / В тар.вал. / In der Tarifwährung							
Контрольні купони / Контрольные купоны / Kontrollkarten			В нац.вал. / В нац.вал. / In der Nationalwährung							
з/с/ von № _____ по/по/bis № _____		Загальна вартість в нац.вал. / Общая стоимость в нац.вал. / Gesamtbetrag in der Nationalwährung								

Держзнак. КОФ. Зам. 0000 2009 р. IV кв.

MC UZ	КВИТОК-КУПОН БИЛЕТ-КУПОН STRECKENFAHRSCHEIN	A 000000	Штемпель місця видачі з датою Штемпель места выдачи с датой Tagesstempel der Ausgabestelle							
	<p>для / для / für _____ осіб / человек / Reisenden</p> <p>від/от/von _____</p> <table border="1"> <tr> <td>до / до / nach</td> <td>1</td> <td>кл. / кл. / kl.</td> <td></td> </tr> <tr> <td></td> <td>2</td> <td>кл. / кл. / kl.</td> <td></td> </tr> </table> <p>через/через/über _____</p>			до / до / nach	1	кл. / кл. / kl.			2	кл. / кл. / kl.
до / до / nach	1	кл. / кл. / kl.								
	2	кл. / кл. / kl.								
Знижка / Скидка / Ermässigung _____ % Посвідчення / Удостоверение / Bescheinigung № _____		Плата за проїзд 1 пасажира / Плата за проезд 1 пассажира / Preis für eine Person	В тар.вал. / В тар.вал. / In der Tarifwährung							
Контрольні купони / Контрольные купоны / Kontrollkarten			В нац.вал. / В нац.вал. / In der Nationalwährung							
з/с/ von № _____ по/по/bis № _____		Загальна вартість в нац.вал. / Общая стоимость в нац.вал. / Gesamtbetrag in der Nationalwährung								

Держзнак. КОФ. Зам. 0000 2009 р. IV кв.

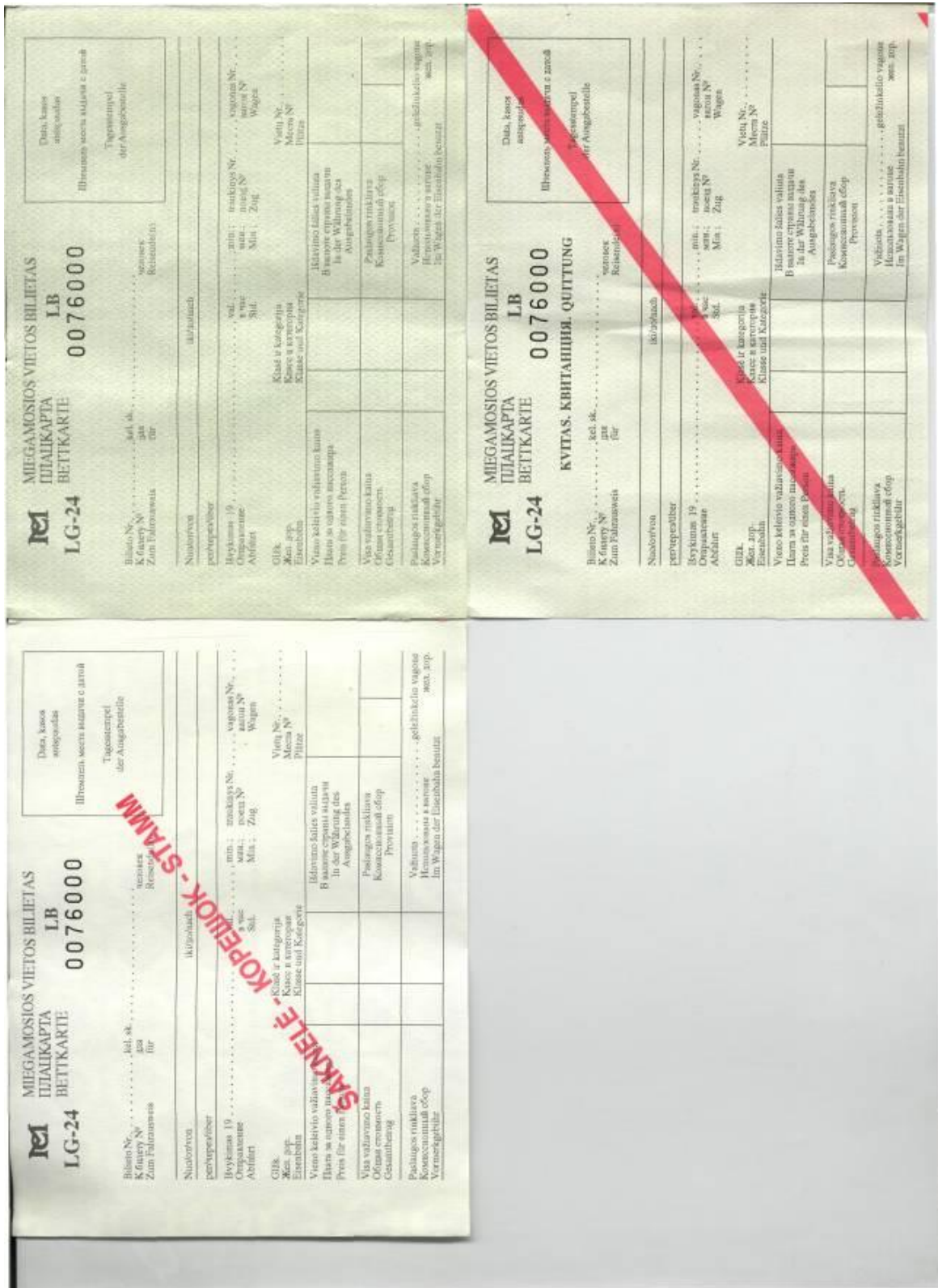
2.2 卧铺票

2.2.1 中华人民共和国使用的卧铺票样式








MC 中铁 KЖД / KZD	卧铺票 ПЛАЦКАРТА BETT-KARTE	特别记载 Специальные указания Besondere Angaben	A 000009	售票处日期戳 Штампель места выдачи с датой Datumstempel der Ausgabestelle
属于第 K билету № Zum Fahrausweis		号客票 供 人乘车用 для до für Reizende (n)		
自/от/вон 经由/через/über		至/до/нах		
发车日期 年 月 日	发车时间 时 分	车次 №	车 厢 №	
铁路 Жел. дорога Eisenbahn.....	等级和种类 класс и категория Klasse und Kategorie.....	席 位 №		
一名旅客卧铺费 Плата за проезд одного пасс. Preis für einen Person.	瑞士法郎 шв. фр. SFr.	发售国货 (人民币) В валюте страны выдачи In der Währung des Ausgabelandes	元 копей	
卧铺费总额 Общая стоимость Gesamtbetrag	瑞士法郎 шв. фр. SFr.	手续费 комиссионный сбор Vormarktgebühr	元 копей	
手续费 Комиссионный сбор Vormarktgebühr	瑞士法郎 шв. фр. SFr.	已乘坐 Использована в вагоне жел. дороги Im Wagen der Eisenbahn benutzt	铁路卧车	

MC 中铁 KЖД / KZD	卧铺票 ПЛАЦКАРТА BETT-KARTE	特别记载 Специальные указания Besondere Angaben	A 000009	售票处日期戳 Штампель места выдачи с датой Datumstempel der Ausgabestelle
属于第 K билету № Zum Fahrausweis		号客票 供 人乘车用 для до für Reizende (n)		
自/от/вон 经由/через/über		至/до/нах		
发车日期 年 月 日	发车时间 时 分	车次 №	车 厢 №	
铁路 Жел. дорога Eisenbahn.....	等级和种类 класс и категория Klasse und Kategorie.....	席 位 №		
一名旅客卧铺费 Плата за проезд одного пасс. Preis für einen Person.	瑞士法郎 шв. фр. SFr.	发售国货 (人民币) В валюте страны выдачи In der Währung des Ausgabelandes	元 копей	
卧铺费总额 Общая стоимость Gesamtbetrag	瑞士法郎 шв. фр. SFr.	手续费 комиссионный сбор Vormarktgebühr	元 копей	
手续费 Комиссионный сбор Vormarktgebühr	瑞士法郎 шв. фр. SFr.	已乘坐 Использована в вагоне жел. дороги Im Wagen der Eisenbahn benutzt	铁路卧车	








2.2.2 立陶宛共和国使用的卧铺票样式



2.2.3 乌克兰使用的卧铺票样式

MC UZ	ПЛАЦКАРТА ПЛАЦКАРТА BETTKARTE	Специальні вказівки Специальные указания Besondere Angaben	A 000000	Штемпель місця видачі з датою Штемпель места выдачи с датой Tagesstempel der Ausgabestelle
	До квитка К билету Zum Fahrausweis		осіб человек reisenden	
від/от/von		до/до/nach		
через/через/über				
				
Залізниця Жел.дорога Eisenbahn	Клас та категорія Класс и категория Klasse und Kategorie			
Плата за проїзд 1 пасажера в тар.вал. Плата за проезд 1 пассажира в тар.вал. Preis für eine Person in der Tarifwährung	в нац.вал. в нац.вал. in der Nationalwährung	грн.		
Загальна вартість в тар.вал. Общая стоимость в тар.вал. Gesamtbetrag in der Tarifwährung	в нац.вал. в нац.вал. in der Nationalwährung	грн.		
Комісійний збір в нац.вал. Комиссионный сбор в нац.вал. Kommissionsgebühr in der Nationalwährung	грн.	Використано у вагоні залізниці Использована в вагоне жел.дор. Im Wagen der Eisenbahn benutzt		

Держзнак. КОФ. Зам. 0000 2009 р. IV кв.

MC UZ	ПЛАЦКАРТА ПЛАЦКАРТА BETTKARTE КВИТАНЦІЯ КВИТАНЦІЯ QUITTUNG	Специальні вказівки Специальные указания Besondere Angaben	A 000000	Штемпель місця видачі з датою Штемпель места выдачи с датой Tagesstempel der Ausgabestelle
	До квитка К билету Zum Fahrausweis		осіб человек reisenden	
від/от/von		до/до/nach		
через/через/über				
				
Залізниця Жел.дорога Eisenbahn	Клас та категорія Класс и категория Klasse und Kategorie			
Плата за проїзд 1 пасажера в тар.вал. Плата за проезд 1 пассажира в тар.вал. Preis für eine Person in der Tarifwährung	в нац.вал. в нац.вал. in der Nationalwährung	грн.		
Загальна вартість в тар.вал. Общая стоимость в тар.вал. Gesamtbetrag in der Tarifwährung	в нац.вал. в нац.вал. in der Nationalwährung	грн.		
Комісійний збір в нац.вал. Комиссионный сбор в нац.вал. Kommissionsgebühr in der Nationalwährung	грн.	Використано у вагоні залізниці Использована в вагоне жел.дор. Im Wagen der Eisenbahn benutzt		

Держзнак. КОФ. Зам. 0000 2009 р. IV кв.

MC
UZ

ПЛАЦКАРТА
ПЛАЦКАРТА
BETTKARTE

Спеціальні вказівки
Специальные указания
Besondere Angaben

A 000000

Штемпель місця видачі з датою
Штемпель места выдачи с датой
Tagesstempel der Ausgabestelle

До квитка
К билету
Zum Fahrausweis

осіб
человек
reisenden

від/от/von	до/до/nach
через/через/über	

			
---	---	---	---

Залізниця Жел. дорога Eisenbahn	Клас та категорія Класс и категория Klasse und Kategorie	
---------------------------------------	--	---

Плата за проїзд 1 пасажир в тар.вал. Плата за проезд 1 пассажира в тар.вал. Preis für eine Person in der Tarifwährung	в нац.вал. в нац.вал. in der Nationalwährung	грн.
Загальна вартість в тар.вал. Общая стоимость в тар.вал. Gesamtbetrag in der Tarifwährung	в нац.вал. в нац.вал. in der Nationalwährung	грн.
Комісійний збір в нац.вал. Комиссионный сбор в нац.вал. Kommissionsgebühr in der Nationalwährung	грн.	Використано у вагоні залізниці Использована в вагоне жел.дор. Im Wagen der Eisenbahn benutzt

Держзнак. КОФ. Зам. 0000 2009 р. IV кв.

2.3 补加费收据
2.3.1 中华人民共和国使用的补加费收据样式

MC 补加费收据 A 000009 售票处日期戳
 中 铁 Дополтная квитанция Штемпель места выдачи с датой
 КЖД /KZD Nachlösequittung Datumstempel der Ausgabestelle
 属 于 К билету/плакарте № 号客票/卧铺票
 Zum Fahrausweis/zur Bettkarte
 Жел. дор. 铁路等级 供 人乘车用 减成率
 Eisenbahn класс для человек скидка %
 自 OT/VON Klasse für Reisende(n) Ermässigung
 经由 через/über 站至 до/nach 站

补收 人的费用 减成率
 Доплата для человек скидка %
 Nachzahlung für Reisende(n) Ermässigung
 自 OT/VON 站至 до/nach 站
 经由 через/über

补收 Высказано Дополнительно Erhobener Zuschlag	改乘1等车 Переход в 1-й класс Klassenwechsel	变更经路 Изменение пути следования Streckenwechsel	卧铺费差额 Разница в стоимости плакарты Unterschied in der Bettkarte 由 变为 из/von в/ин
每名旅客 За одного пассажира für je person	瑞士法郎 шв. фр. SFr.		
合 计 Общая стоимость Gesamtbetrag	瑞士法郎 шв. фр. SFr.		
	人民币		元 Китай

MC 补加费收据 A 000009 售票处日期戳
 中 铁 Дополтная квитанция Штемпель места выдачи с датой
 КЖД /KZD Nachlösequittung Datumstempel der Ausgabestelle
 属 于 К билету/плакарте № 号客票/卧铺票
 Zum Fahrausweis/zur Bettkarte
 Жел. дор. 铁路等级 供 人乘车用 减成率
 Eisenbahn класс для человек скидка %
 自 OT/VON Klasse für Reisende(n) Ermässigung
 经由 через/über 站至 до/nach 站

补收 人的费用 减成率
 Доплата для человек скидка %
 Nachzahlung für Reisende(n) Ermässigung
 自 OT/VON 站至 до/nach 站
 经由 через/über

补收 Высказано Дополнительно Erhobener Zuschlag	改乘1等车 Переход в 1-й класс Klassenwechsel	变更经路 Изменение пути следования Streckenwechsel	卧铺费差额 Разница в стоимости плакарты Unterschied in der Bettkarte 由 变为 из/von в/ин
每名旅客 За одного пассажира für je person	瑞士法郎 шв. фр. SFr.		
合 计 Общая стоимость Gesamtbetrag	瑞士法郎 шв. фр. SFr.		
	人民币		元 Китай

2.3.2 立陶宛共和国使用的补加费收据样式

LG-24 **PRIEMOKOS KVITAS**
ДОПЛАТНАЯ КВИТАНЦИЯ
NACHLÖSEQUITTUNG **LB**
0004500

Data, kasos antspaudas
Штемпель с датой выдачи
Stempel und Datum
der Ausgabe

Prie miegamosios vietos bilieto Nr.
K билету/плацкарте №
Zum Fahrausweis/zur Bettkarte

Glz.k. klasė kel. sk. nuolaida %
Жел. дор. класс человек скидка
Eisenbahn Klasse für Reisenden Ermässigung

nuo/ot/von iki/до/nach
per/через/über

Priemoka kel. sk. nuolaida %
Доплата для человек скидка
Nachzahlung für Reisenden Ermässigung

nuo/ot/von iki/до/nach
per/через/über

Papildomi išieškota Взыскано дополнительно Erhobener Zuschlag	Perėjimas į aukštesnės kategorijos vagoną Переход в 1-й класс Klassenwechsel	Maršruto pakeitimas Изменение пути следования Streckenwechsel	Miegamosios vietos bilieto kainos skirtumas Разница в стоимости плацкарты Unterschied in der Bettkarte nuo/iz/von iki/в/in
Už vieną keleivį За одного пассажира Für einen Person			
Visa važiavimo kaina Общая стоимость Gesamtbetrag			

LG-24 **PRIEMOKOS KVITAS**
ДОПЛАТНАЯ КВИТАНЦИЯ
NACHLÖSEQUITTUNG **LB**
0004500

Data, kasos antspaudas
Штемпель с датой выдачи
Stempel und Datum
der Ausgabe

Prie miegamosios vietos bilieto Nr.
K билету/плацкарте №
Zum Fahrausweis/zur Bettkarte

Glz.k. klasė kel. sk. nuolaida %
Жел. дор. класс для человек скидка
Eisenbahn Klasse für Reisenden Ermässigung

nuo/ot/von iki/до/nach
per/через/über

Priemoka kel. sk. nuolaida %
Доплата для человек скидка
Nachzahlung für Reisenden Ermässigung

nuo/ot/von iki/до/nach
per/через/über

Papildomi išieškota Взыскано дополнительно Erhobener Zuschlag	Perėjimas į aukštesnės kategorijos vagoną Переход в 1-й класс Klassenwechsel	Maršruto pakeitimas Изменение пути следования Streckenwechsel	Miegamosios vietos bilieto kainos skirtumas Разница в стоимости плацкарты Unterschied in der Bettkarte nuo/iz/von iki/в/in
Už vieną keleivį За одного пассажира Für einen Person			
Visa važiavimo kaina Общая стоимость Gesamtbetrag			

SAKNELE - КОРЕШОК - STAMM

2.4 票皮

2.4.1 中华人民共和国使用的票皮样式

中华人民共和国铁路								
ЖЕЛЕЗНЫЕ ДОРОГИ КНР								
EISENBAHNEN DER VRC								
MC	册页票本							
中 铁	КУПОННАЯ КНИЖКА							
КЖД /KZD	BUCHFАHRKARTE							
有效期	<table border="1" style="display: inline-table; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="text-align: center;">2</td> <td style="text-align: center;">个 月</td> </tr> <tr> <td></td> <td style="text-align: center;">Месяца</td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;">4</td> <td style="text-align: center;">Monate</td> </tr> </table>	2	个 月		Месяца	4	Monate	自发售之日起
2	个 月							
	Месяца							
4	Monate							
Срок годности		Со дня выдачи						
Geltungsdauer		Vom Datum der Ausgabe an						
票价总额								
Общая стоимость								
Gesamtbetrag								
人民币 元	售票处日期戳	<div style="border: 1px solid black; width: 100px; height: 100px; margin: 0 auto;"></div>						
RMB yuan	Штампель места							
以发售国货币表示	выдачи с датой							
В валюте страны выдачи	Datumstempel							
In der Wahrung des Ausgabelandes	der Ausgabestelle							



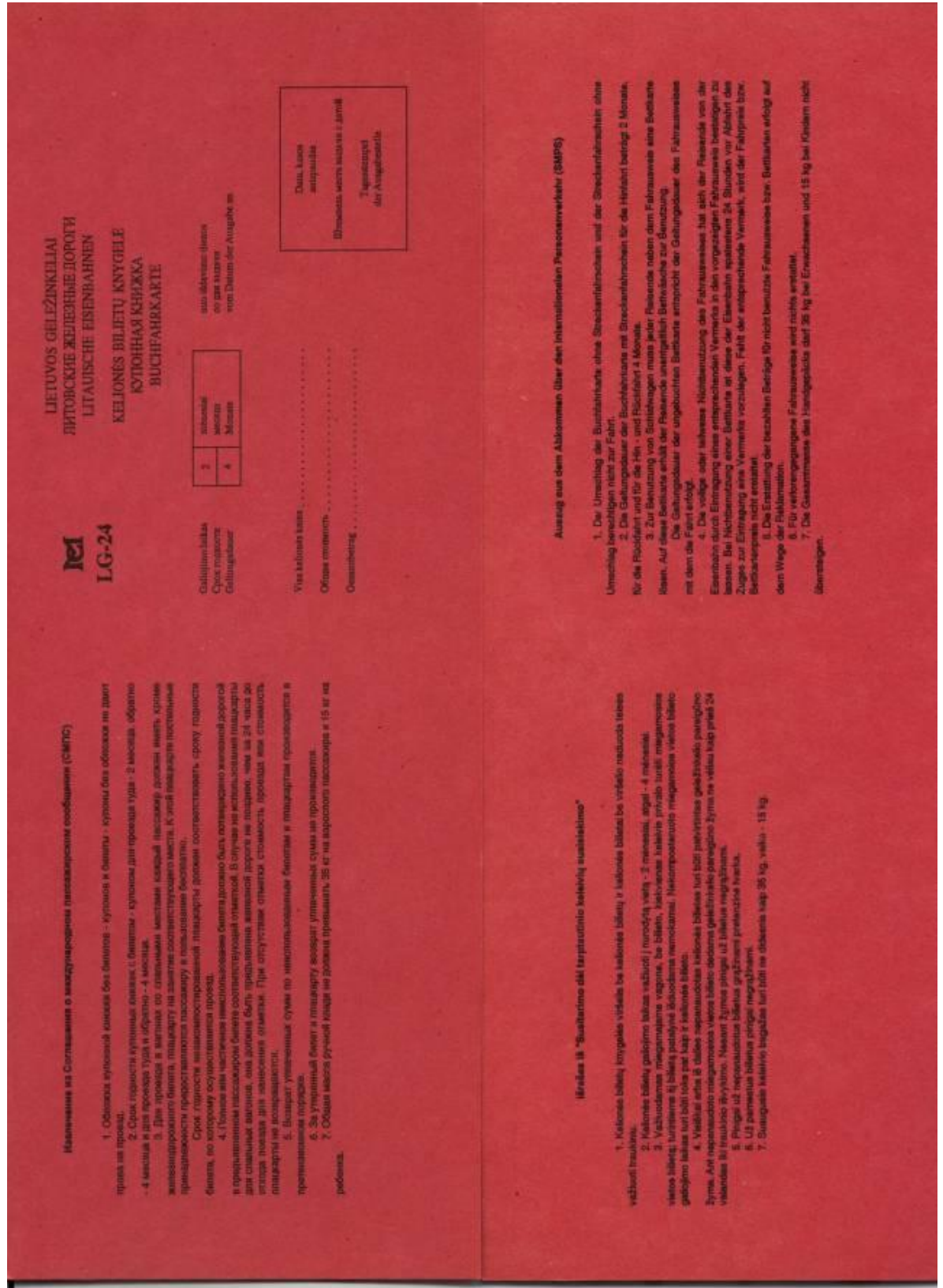
旅 客 须 知

1. 凭本乘车票据有权在国际联运中按客票上注明的发、到站和经路乘车。
2. 每名旅客乘坐卧车和座卧车时,除客票外,还应持有占用相应铺位的卧铺票。持有卧铺票的旅客免费使用卧具。
3. 凭没有册页客票的票皮或没有票皮的册页客票均无权乘车,且对这类乘车票据不退还乘车费用。
旅客涂改过的乘车票据视为无效。
4. 有册页客票的册页票本的有效期限,自发售之日起往程为两个月,返程为四个月,往返为四个月。未注明发车日期的卧铺票有效期与其客票的有效期相同。
5. 在客票有效期内,如不违反护照行政法规,旅客有权在沿途车站下车,不限制次数和时间。
在继续乘坐卧车时,旅客应购买新的卧铺票。运行途中的停留不延长客票有效期。
在中途下车或不再继续乘行的情况下,旅客应在列车到达后 3 小时内向铁路提出乘车票据,以便做相应记载。
6. 如不再乘车或乘车改期,旅客应在卧铺票上所载列车发车 6 小时前向铁路提出乘车票据,以便做相应记载。在遵守该条件的情况下,更改乘车日期的旅客有权对客票重新轧针孔并更换卧铺票,但不多于一次。
如果未赶上列车,为继续乘车,旅客应在列车出发后 3 小时内向铁路提出乘车票据。这时,要继续乘坐卧车,旅客需购买新的卧铺票。
7. 全部或部分退还乘车费用由发售乘车票据的铁路办理。如乘车票据上没有铁路的相应记载,则乘车费用不予退还。
8. 免费运送的手提行李总重,(成年旅客)不得超过 36 公斤,12 周岁以下的儿童不得超过 15 公斤。

К сведению пассажира

1. Настоящий проездной документ дает право проезда в международном сообщении от станции до станции и по маршруту указанному в билете
2. Для проезда в спальном вагоне и в вагонах с местами для лежания каждый пассажир кроме билета должен иметь плацкарту на занятое соответствующего спального места пассажиру имеющему плацкарту бесплатно предоставляется постельное белье
3. Обложка купонной книжки без билетов-купонов или билеты-купоны без обложки действительны не дают права на проезд и по таким проездным документам не осуществляется возврат провозных платежей
Проездные документы считаются действительными при наличии в них исправлений внесенных пассажиром
4. Срок годности купонных книжек с билетом-купоном для проезда туда -2 месяца с даты выдачи обратно-4 месяца туда и обратно-4 месяца срок годности плацкарты не имеющей данных о дате отправления соответствует сроку годности билета к которому она выдана
5. В течение срока годности билета пассажир имеет право прерывать на попутных станциях поездку любое число раз и на любой срок если этому не препятствуют паспортно-административные правила
При возобновлении поездки в спальном вагоне пассажир обязан приобрести новую плацкарту остановка в пути следования не удлиняет срока годности билета
в случаях перерыва поездки или отказа от дальнейшего следования пассажир должен предъявить проездные документы железной дороге для проставления соответствующей отметки не позднее 3 часов с момента прибытия поезда
6. При отказе от поездки или переносе ее срока пассажир должен предъявить проездные документы железной дороге не позднее 6 часов до отправления поезда указанного в плацкарте для нанесения соответствующей отметки при соблюдении данного условия пассажир изменяющий срок поездки имеет право переклассифицировать билет и заменить плацкарту не более одного раза
При опоздании на поезд пассажир для возобновления поездки должен предъявить проездные документы железной дороге не позднее 3 часов после отправления поезда в этом случае для возобновления поездки в спальном вагоне он должен приобрести новую плацкарту
7. Полный или частичный возврат провозных платежей осуществляется дорогой оформившей проездной документ При отсутствии на проездных документах соответствующих отметок железных дорог провозные платежи не возвращаются
8. Общая масса ручной клади провозимой бесплатно не должна превышать 36 кг на взрослого пассажира и 16 кг на ребенка до 12 лет

2.4.2 立陶宛共和国使用的票皮样式



2.5 团体旅客证 (乘车证)

<p>MC КЖД/КЗД</p> <p>团体旅客证 Контрольный купон</p> <p>等级/Класс.....</p> <p>属于册页客票 第.....号 К билету-купону №.....</p>	<p>仅当同团体旅客册页客票使用时有效</p> <p>Годен только с билетом-купоном для групповой поездки</p>
<p>MC MJD</p> <p>团体旅客证 Контрольный купон</p> <p>册页客票 第.....号 Билет-купон №.....</p> <p>名..... 姓..... Имя..... фамилия.....</p> <p>车厢 第.....号 席位..... Вагон №..... Место.....</p>	<p>仅当同团体旅客册页客票使用时有效</p> <p>Годен только с билетом-купоном для групповой поездки</p>

2.6 联合乘车票据

2.6.1 RCT2 票据基本版样式 (含各栏、各行、各列所代表的意义)

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16	(CIV-MDI/UIC or SMPS)																				
1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16	1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16	1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16	1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16	1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16	1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16	1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16	1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16	1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16	1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16	1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16	1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16	1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16	1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16	1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16	1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16	1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16	1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16	1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16	1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16	1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16	1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16
E	CIV			ARRIVAL / TO			DEPARTURE / FROM			DATE			TIME		DATE		TIME		CLASS		
D	1			→			3			P		3		P		P		4			
G				→			3			3		3		3		3		*			
E				5																	
O				6																	
F				8																	
S																					
R																					
B																					
O																					
O																					
K																					
L																					
E																					
T																					

= Logo / name of ticket bearer and rail company code

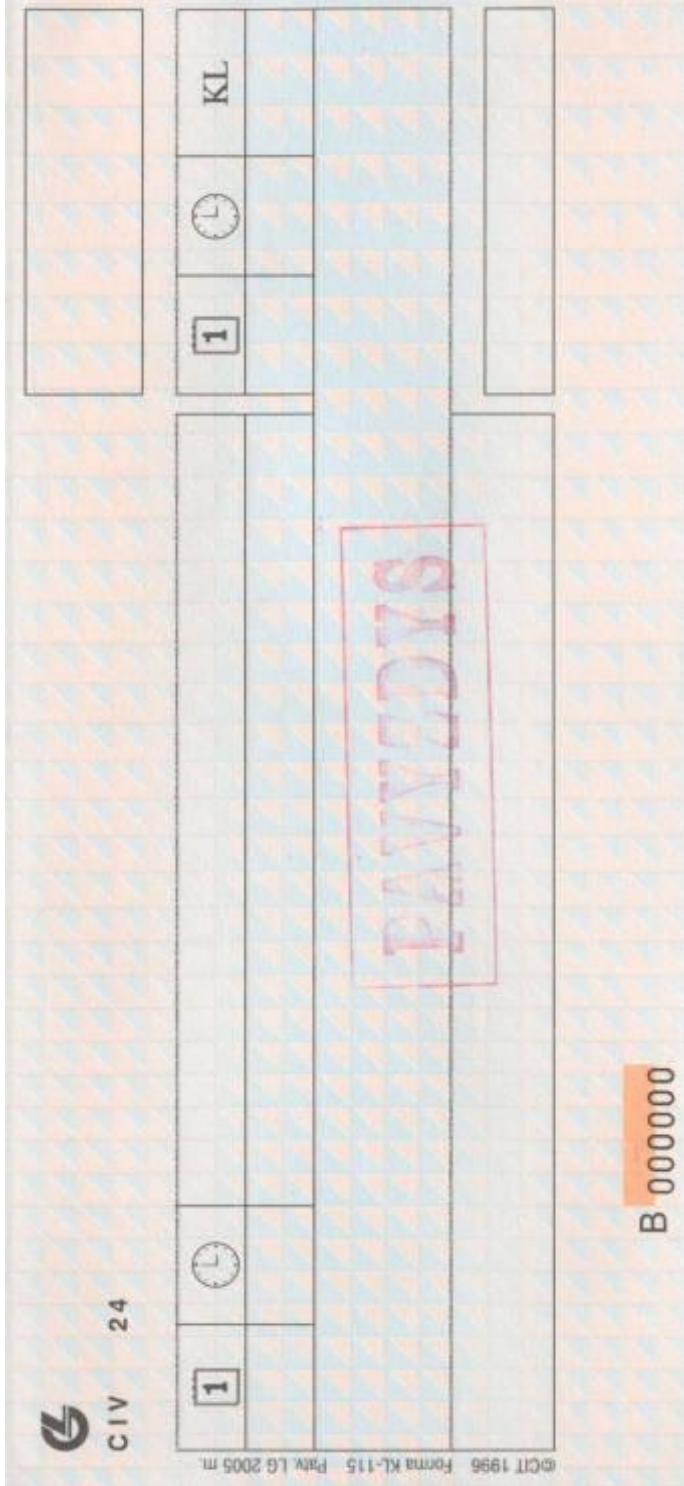
= Positions designated as "blank" in UIC Leaflet 918

= Position of stock control number

1 - 8 = Fields

P = Also as pictogram (calendar sheet, clock)

2.6.2 立陶宛共和国使用的联合乘车票据 RCT2-Standard



2.6.3 俄罗斯联邦使用的联合乘车票据 RCT2- EXPRESS 样式

RZD
MC 20



					kl/кл

ОБРАЗЕЦ

* 2 0 4 0 0 0 3 8 6 1 7 1 2 *

A 20 40 000 386171

RZD КОНТРОЛЬНЫЙ КУПОН
MC 20 к проездному документу
без проездного документа
для проезда недействителен

ОБРАЗЕЦ

* 2 0 4 1 0 0 0 3 8 6 1 7 1 2 *

A 20 41 000 386171

RZD КУПОН КАССИРА
MC 20 для проезда недействителен

ФАЛЬШЬ ФАЛЬШЬ

ОБРАЗЕЦ

ФАЛЬШЬ ФАЛЬШЬ ФАЛЬШЬ

* 2 0 4 2 0 0 0 3 8 6 1 7 1 2 *

A 20 42 000 386171

2.6.4 乌克兰使用的联合乘车票据 RCT2-EXPRESS ASU PP UZ

UZ
22

1	🕒		1	🕒	к1/кЛ

UZ 2007

AA 000000

Держзнак. КОФ Зам. 0000 2007 р. IV кв.

UZ
22

КОНТРОЛЬНИЙ КУПОН до проїзного документа
без проїзного документа не дійсний

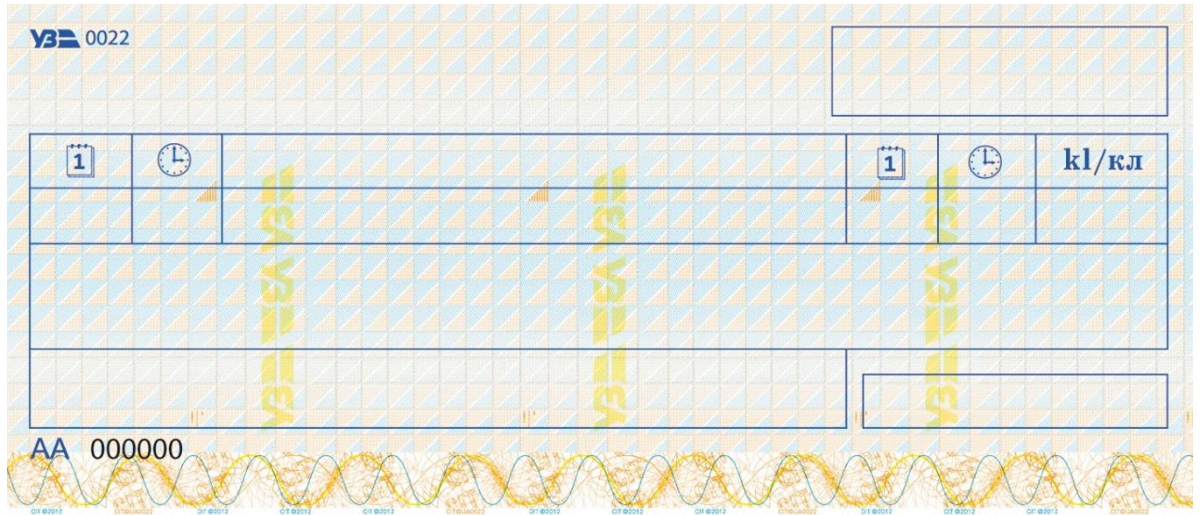
КОНТРОЛЬ КОНТРОЛЬ

Держзнак. КОФ Зам. 0000 2007 р. IV кв.

AA 000000


Держзнак. КОФ Зам. 0000 2007 р. IV кв.

2.6.5 乌克兰使用的联合乘车票据 RCT2-CIT 2012 ASU PP UZ 样式



2.7 行李票

2.7.1 中华人民共和国使用的行李票样式

MC 中 铁 KЖД/КЗД		行李票样式(中国铁路票样) 国际旅客联运 МЕЖДУНАРОДНОЕ ПАССАЖИРСКОЕ СООБЩЕНИЕ 行李票 Багажная квитанция			附件第4号(第7条) 行李票,第一联——行李票 № 000000	
发送路国名 中华人民共和国 Наименование страны дороги отправления КНР					快 箱 名 称 Железные ящики (瑞士法郎) (швейц. фр.)	
车次 发送日期 年(гг) 月(мес) 日(число) Поезд № дата отправления					运费(瑞士法郎) Дополнительные сборы (швейц. фр.) 共 计 Итого	
发站和发送路 Станция и дорога отправления						
到站和到达路 Станция и дорога назначения						
经 路 Путь следования (国 境 站: Пограничные станции)						
声明价格 Объявленная стоимость (大写和数字,以瑞士法郎为单位 прописью и цифрами в швейц. фр.)					已接收 принято 行李员 Вагонный кассир (签字须清晰易辨, подписать разборчиво)	
提出各票的号码 Номер каждого билета	件数 Число мест	包装种类 Род упаковки	重量(公斤) Вес в кг 实际重量 фактический 重量 вес	每件 для каждого 地方的 мест 的 объявленная стоимость в национальной валюте	元 Швейцарских франков (大写和数字,以瑞士法郎为单位)	
发站关于包装不良或行李状态的记载 Отметка станции отправления о недостатках в упаковке или о состоянии багажа					关于行李承运的记载 Отметка о приеме багажа в перевозку	
共 计 Итого					车站戳记 Штамп станции	
					司 磅 员 Весошник (签字——清晰)	
					发站日期戳 Штамп станции отправления	

2.7.2 蒙古国使用的行李票样式

<p>ОЛОН УЛСЫН СУУДЛЫН ХАРИЛЦАА МЕЖДУНАРОДНОЕ ПАССАЖИРСКОЕ СООБЩЕНИЕ INTERNATIONALER PERSONENVERKEHR</p> <p>У 321925</p> <p>ТЭЭШИЙН ЗАМЫН ХУСНЭГТ ДОРЖИНАЯ БАГАЖНАЯ ВЕДОМОСТЬ GERASCKFRACHTKARTE</p>		<p>Нэмэлт хураамж (төг. мөн.) Дополнительные сборы (руб. коп.) Nebengebühren (Rub. Kop.)</p>		<p>Бүгд Всего Insgesamt</p>	
<p>Явуулах замын орны нэр Наименование страны и дороги отправления Staat der Abgangsbahn</p>		<p>Тээлийн хөлс Провозная плата Frucht</p>		<p>Тээлийн хөлс Провозная плата Frucht</p>	
<p>Галт тэрэг Поезд №</p>		<p>төг. руб. Rub.</p>		<p>төг. руб. Rub.</p>	
<p>Явуулсан өдөр, сар, өдөр Дата отправления Abgangsdatum</p>		<p>мөн. коп. Kop.</p>		<p>мөн. коп. Kop.</p>	
<p>Явуулах өртөө ба зам Станция и дорога назначения Abgangsstation und Abgangsbahn</p>		<p>Урь зарласанд эл өлгөөлгөө сүүлд für Wertangabe</p>		<p>Урь зарласанд эл өлгөөлгөө сүүлд für Wertangabe</p>	
<p>Очих өртөө ба зам Станция и дорога назначения Bestimmungsstation und Bestimmungsbahn</p>		<p>БҮГД ХУРААСАН ВСЕГО ВЗЫСКАНО INSGESAMT ERHOBEN</p>		<p>БҮГД ХУРААСАН ВСЕГО ВЗЫСКАНО INSGESAMT ERHOBEN</p>	
<p>Замнал Путь следования Beförderungsweg</p>		<p>(бүлээр — прописью — in Worten)</p>		<p>(бүлээр — прописью — in Worten)</p>	
<p>Зарласан үнэ Объявленная стоимость Angegebener Wert</p>		<p>Тээлийн нэр Багажны хэсэг Сербсклассierer (гарын үсэг гаргалдууц — подписи разборочно — lesefähige Unterschrift)</p>		<p>Тээлийн нэр Багажны хэсэг Сербсклассierer (гарын үсэг гаргалдууц — подписи разборочно — lesefähige Unterschrift)</p>	
<p>Зарласан үнэ Объявленная стоимость Angegebener Wert</p>		<p>Тээлийн байдал буюу саванд дутагдсан тухай явуулах өртөөний тэмдэглэл Отметка о приеме багажа к перевозке в упаковке или о состоянии багажа Vermerk über die Annpahme des Reisegepäcks Verpackung oder den Zustand des Reisegepäcks (in der Landeswährung)</p>		<p>Тээлийн байдал буюу саванд дутагдсан тухай явуулах өртөөний тэмдэглэл Отметка о приеме багажа к перевозке в упаковке или о состоянии багажа Vermerk über die Annpahme des Reisegepäcks Verpackung oder den Zustand des Reisegepäcks (in der Landeswährung)</p>	
<p>Учуулсан билетийн № Предъявленный билет №№ Nr Nr der vorhergewiesenen Fahrtscheine</p>		<p>Жин кг-аар — Вес в кг — Gewicht in Kg</p>		<p>Зорилг багрын зарласан үнэ (нүүдлийн мөнгөн үнэ тэмдэгтээр) Объявленная стоимость отдельных мест (в местной валюте) einzelnen Gepäckstücke (in der Landeswährung)</p>	
<p>Баглааны төрөл Род упаковки Art der Verpackung</p>		<p>Төрийн тэмдэг Штатский штамп Stationsstempel</p>		<p>Төрийн тэмдэг Штатский штамп Stationsstempel</p>	
<p>Билрийн тоо Число мест Stückzahl</p>		<p>Пүүслэгч — Водитель — Wagemelder</p>		<p>Пүүслэгч — Водитель — Wagemelder</p>	
<p>Дүн Provo Insgesamt</p>		<p>(гарын үсэг — подпись — Unterschrift)</p>		<p>(гарын үсэг — подпись — Unterschrift)</p>	

Нэрэн тухайн тэмдэглэл
 Vermerk über die Herkunft
 Нэршилл хүргэх
 дэвтрийн лэс дугаар
 Попрационал №
 Огноо аргачлал
 Originierung
 des Anknüpfbuches


(Очих өртөөний хувианы тэмдэг)
 (Kopienstempel des Ermittlung
 zustandens)
 (Datumstempel der Bestimmungsgastation)

Огнооно тухайн тэмдэглэл
 Vermerk über die Ableitung

(Очих өртөөний хувианы тэмдэг)
 (Kopienstempel des Ermittlung
 zustandens)
 (Datumstempel der Bestimmungsgastation)

Замд үүссэн хувианы Суртал, үзэмжлэхэнэ в дүгн Gebühren, die unterwegs entstanden sind	Рублээр Рубел Rubel	Копейкоор Копейки Kopeiken
1.		
2.		
Хүлээн авагчид хувианы эзний дүн Андоо нөхцөлөөр өмчлөхөөр өргөдөгчид Insgesamt vom Empfänger zu stehen		

Бусад тэмдэглэлүүд:
 Дүүрэг өртөөний:
 Andere Vermerke:

<p>ОЛОН УЛСЫН СУУДЛЫН ХАРИЛЦАА МЕЖДУНАРОДНОЕ ПАССАЖИРСКОЕ СООБЩЕНИЕ INTERNATIONALER PERSONENVERKEHR</p>  <p>ТЭШИЙН ТАСАЛБАРЫН БАГАЖНАЙ КВИТАЦИЯ GERÄTSCHHEIN</p>		<p>У 321925</p>		<p>Нэмэлт хураамж (төг. мөн.) Дополнительные сборы (руб. коп.) Nebengebühren (Rub. Kop.)</p>		<p>Бүгд Всего Insgesamt</p>			
<p>ТӨМӨР ЗАМҮҮД ЖЕЛЕЗНЫЕ ДОРОГИ EISENBAHNEN</p>		<p>Тээврийн хөлс Провозная плата Fracht</p>		<p>үнэ зарласанд за объявленную ценность für Wertangabe</p>					
		<p>төг. руб. Rub.</p>		<p>мөн. коп. Kop.</p>					
<p>Явуулах замын сүний нэр Наименование станции и линии отправления Stamt der Abgangsbahn</p>									
<p>Галт тэрэг Трест № Зуг</p>		<p>Явуулсан өд, сар, олоер Дата отправления Abgangsdatum</p>							
<p>Явуулах өртөө ба зөм Станция и линия назначения Abgangsbahn und Bestimmungsbahn</p>									
<p>Очих өртөө ба зөм Станция и линия назначения Bestimmungsbahn und Bestimmungsbahn</p>									
<p>Замнал Путь следования Beifahrtsweg</p>		<p>(жилийн өртөөнүүд — пограничные станции — Grenzstationen)</p>							
<p>Зарласан үнэ Объявленная ценность Angabebeher Wert</p>		<p>(рублээр бичгээр — прописью в рубль — in Worten in Rubel)</p>							
<p>Үзүүлсэн билетийн № Предъявленная билеты №№ № № der vorgewiesenen Fahrtscheine</p>		<p>Байрны тоо Число мест Stützzahl</p>		<p>Багааны төрөл Род улаасовки Art der Verpack- ung</p>		<p>Жли кг-аар — Вес в кг — Gewicht in Kg</p>		<p>Зарил сабрын зарласан үнэ тэмдгээр) Объявленная ценность отдельных мест (в местной валюте) Анgebеher Wert der einzelnen Gepäckstücke (in der Landeswährung)</p>	
<p>Дүн Insgesamt</p>									

<p>Хурласан Зарласан Erhalten</p>	<p>(бичгээр — прописью — in Worten)</p>
<p>Тээврийн нэр Бичгийн хэсэг Gerätschheiner</p>	<p>(гарш үеэр гаргалдууца — подпись разборочно — lesartliche Unterschrift)</p>
<p>Тээврийн баазад буюу сонинд дутгалсан тухай явуулах өртөөний тэмдэглэл Отметка станции отправления о недостатках в упаковке или о состоянии багажа Vermerk über die Verpackung über mangelhafte Verpackung oder den Zustand des Reisegepäckts</p>	<p>Тээврийг тээвэрлэлтэнд хуваан өссөн тухай тэмдэглэл Отметка о приеме багажа к перевозке Vermerk über die Annahme des Reisegepäckts zur Beförderung</p>
<p>Өртөөний тэмдэг Станцияль стөмцөн Stationsstempel</p>	<p>Пүүсэгч — Весошиик — Wiegetmeister</p>
<p>(гарш үеэр — подписью — Unterschrift)</p>	

Явуулах өртөөний хувианд тэмдэг
Календарийн итгэмдэл стөмцөн отгараасин
Datumstempel der Abgangsbahn

Олон улсын төмөр замид суудлын харилцааны тухай хэлэлцээрээс (ОСХХ)

1. Зоригч нь тээшний тасалбарыг хүлээн авахаар түүнийг зөв бичигдсэнээр авчирна (ОСХХ-ийн 15 дугаар зүйлийн 4-д).
2. Тээвэрлэгдэх хүлээн авсан тээшнийг зоригчийн лавх голт тэргээр авуулна (ОСХХ-ийн 16-р зүйлийн 2-т).
3. Зоригч нь түүний тээшнийг үзэх галагийн ба бусад гүйцэтгэлтэй замаа лавна. Галагийн үзэгчид үед зоригч нь өөрөө байлгах ёстой (ОСХХ-ийн 15-р зүйлийн 4-р зүйл).
4. Галагийн тасалбарыг үзүүлэгч нь түүнч тээшнийг өсөөгүй бол тээшнийг алхаар өрсөө тээшнийг тасалбар дээр тэмдэглэгчидг ишарлах ёртэй (ОСХХ-ийн 15-р зүйлийн 3-т).
5. Үндэ зүйлийг зоригчид тээвэрлэгдэх өсөө тээшнийг бүгдийг буюу кагасыг үргэлжлэх үед тэмдэг зам нь зоригчид үргэдсэн тээшнийг жинхэнэ үндэ тэмдэг уул авчирна бохир жингийн дутуу нг бүрт 1,7 рублээс илүүгүйгээр төлнө. (ОСХХ-ийн 38-р зүйлийн 1-д).
6. Зоригсан үндэ зүйлтэй тээшнийг үргэлжлүүлсэн бол төмөр зам нь зарлагын үнийг төлнө (ОСХХ-ийн 33-р зүйлийн 2-т).

Илгэвчлэл нь Согламента о международном пассажирском сообщении (СМПС)

1. При получении багажной квитанции пассажир должен удостовериться, что она составлена правильно (§ 4 статьи 16 СМПС).
2. Пришлый к перевозке багаж должен быть отправлен тем же поездом, в котором едет пассажир (§ 2 статьи 16 СМПС).
3. Пассажир обязан соблюдать, таможенные и другие правила в отношении доставки его багажа. Пассажир должен лично присутствовать при упаковке его для получения багажа (§ 3 статьи 21 СМПС).
4. Пассажир обязан соблюдать правила, которыми не был выдан багаж, имеет право требовать отмены на багажной квитанции о лие прятать полную или частичную уплате багажа, сланого к перевозке без объявления ценности, железная дорога уплачивает пассажиру действительную стоимость утраченного багажа или утраченной его части, не превышающую однако 1,7 руб. за каждый недостающий килограмм веса брутто (§ 1 статьи 33 СМПС).
6. При утрате багажа с объявленной стоимостью железная дорога уплачивает или возмещает сумму объявленной ценности (§ 2 статьи 33 СМПС).

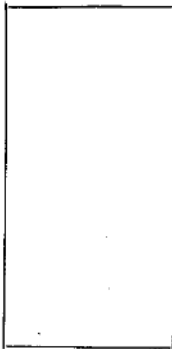
Auszug aus dem Abkommen über den internationalen Personenverkehr (SMPS)

1. Beim Erhalten des Gepäckscheines muß der Reisende überprüfen, ob der Schein richtig aufgestellt ist (§ 4. Artikel 16 SMPS).
2. Das zur Beförderung angenommene Gepäck muß in demselben Zug befördert werden mit welchem der Reisende fährt (§ 2 Artikel 16 SMPS).
3. Der Reisende hat die Zoll- und sonstigen Vorschriften hinsichtlich der Überprüfung seines Reisegepäcks zu befolgen. Der Reisende muss persönlich bei der Zolluntersuchung anwesend sein (Artikel 15 SMPS).
4. Wenn beim Vorweisen des Gepäckscheines, das Reisegepäck nicht ausgehändigt worden ist so hat der Empfänger das Recht zu verlangen, daß das vorweiskommen auf dem Gepäckschein vermerkt wird (§ 3 Artikel 21 SMPS).
5. Beim glänzlichen oder teilweisen Verlust des Reisegepäcks, das zur Beförderung Wertangabe eingeleistet wurde, leistet die Eisenbahn dem Reisenden eine Entschädigung in der Höhe wirklichen Wertes des glänzlichen verlorenen oder des verlorenen Teiles des Reisegepäcks, jedoch nicht mehr als 1,7 Rubel für jedes fehlende Kilogramm des Rohgewichtes (§ 1. Artikel 33 SMPS).
6. Beim Verlust von Reisegepäck mit angegebenem Wert leistet die Eisenbahn Entschädigung in der Höhe des angegebenen Wertes (§ 2. Artikel 33 SMPS).

Отметки станции назначения о истребован багажа


Vermerk des Bestimmungstation, darüber, daß Reisegepäck nicht angekommen ist

Тээшнийг олгосон тухайн тэмдэглэл
Отметка о получении багажа
Vermerk über die Gepäckauslieferung



(Очиг өргөөний хуудал тэмдэг)
Илгэвчлэлт илгэвчлэл станцийг илгэвчлэл
(Datumtempel der Bestimmungstation)

Тээшнийг олгосон
Бөгөөд илгэвчлэл
Олгосон тухайн тэмдэглэл
(гарал үеэр — Unterschrift)

<p align="center">  ОНОН УЛСЫН СУУДЛЫН ХАРИЦАА МЕЖДУНАРОДНОЕ ПАССАЖИРСКОЕ СООБЩЕНИЕ INTERNATIONALER PERSONENVERKEHR ТӨЭШИЙН ТАСАЛБАРЫН ҮЛДЭХ ЭХ КОРЕШОК БАГАЖНОЙ КВИТАЦИИ STAMM DES GERÄCKSCHEINES </p>		<p align="center"> У 321925 </p>		<p align="center"> ТӨМӨР ЗАМУУД ЖЕЛЕЗНЫЕ ДОРОГИ EISENBAHNEN </p>		<p> Тээрийн хөлд Прованс Фракт Fracht </p>		<p> Нэмэлт хураамж (төг. мөн.) Дополнительные сборы (руб. коп.) Nebengebühren (Rub. Kop.) </p>		<p align="center"> Бүгд Всего Insgesamt </p>	
<p> Явуулах замын орны нэр Наименование станции и Stand der Abgangsbahn </p>		<p> Явуулах өртөө ба зам Станция и дорога отправления Abgangsstation und Abgangsbahn </p>		<p> Төг. мөн. руб. Rub. </p>		<p> Үнэ зарласагд за объявленную ценность for Wertangabe </p>		<p> Тээрийн тээвэрлэлтэнд хүлээн авсан тухай Тэмдэглэл Отметка о приеме багажа к перевозке Vermerk über die Annahme des Reisegepäcks zur Beförderung </p>		<p> Явуулах өртөөний хувиар тэмдэг Календарный штамп Datumstempel der Abgangsstation </p>	
<p> Галт тэрэг Поезд № _____ 19 ____ г. Zug </p>		<p> Явуулах өртөө ба зам Станция и дорога назначения Bestimmungsstation und Bestimmungsbahn </p>		<p> Төг. мөн. коп. Kop. </p>		<p> Үнэ зарласагд за объявленную ценность for Wertangabe </p>		<p> Тээрийн тээвэрлэлтэнд хүлээн авсан тухай Тэмдэглэл Отметка о приеме багажа к перевозке Vermerk über die Annahme des Reisegepäcks zur Beförderung </p>		<p> Явуулах өртөөний хувиар тэмдэг Календарный штамп Datumstempel der Abgangsstation </p>	
<p> Замнал Путь следования Beförderungsweg </p>		<p> Замнал Путь следования Beförderungsweg </p>		<p> Төг. мөн. руб. Rub. </p>		<p> Үнэ зарласагд за объявленную ценность for Wertangabe </p>		<p> Тээрийн тээвэрлэлтэнд хүлээн авсан тухай Тэмдэглэл Отметка о приеме багажа к перевозке Vermerk über die Annahme des Reisegepäcks zur Beförderung </p>		<p> Явуулах өртөөний хувиар тэмдэг Календарный штамп Datumstempel der Abgangsstation </p>	
<p> Зарласан үнэ Объявленная стоимость Angegebener Wert </p>		<p> Зарласан үнэ Объявленная стоимость Angegebener Wert </p>		<p> Төг. мөн. руб. Rub. </p>		<p> Үнэ зарласагд за объявленную ценность for Wertangabe </p>		<p> Тээрийн тээвэрлэлтэнд хүлээн авсан тухай Тэмдэглэл Отметка о приеме багажа к перевозке Vermerk über die Annahme des Reisegepäcks zur Beförderung </p>		<p> Явуулах өртөөний хувиар тэмдэг Календарный штамп Datumstempel der Abgangsstation </p>	
<p> Явуулах билетийн № Предъявленная билет № № Nr Nr der vorgewiesenen Fahrkarte </p>		<p> Байрны тоо Число мест Stückzahl der Fahrkarte </p>		<p> Байрны төрөл Род упаковки Art der Verpackung </p>		<p> Жин кг-аар — Вес в кг — Gewicht in Kg </p>		<p> Зарим байрны зарласан үнэ (хүтгийн хэмжээ) Объявленная стоимость (в местной валюте) Angegebener Wert (in der Landeswährung) </p>		<p> Явуулах өртөөний хувиар тэмдэг Календарный штамп Datumstempel der Abgangsstation </p>	
<p> Дүн Итого Insgesamt </p>		<p> Дүн Итого Insgesamt </p>		<p> Дүн Итого Insgesamt </p>		<p> Дүн Итого Insgesamt </p>		<p> Дүн Итого Insgesamt </p>		<p> Дүн Итого Insgesamt </p>	

2.8 包裹票

2.8.1 中华人民共和国使用的包裹票样式

国际旅客联运 МЕЖДУНАРОДНОЕ ПАССАЖИРСКОЕ СООБЩЕНИЕ INTERNATIONALER PERSONENVERKEHR 包裹票 Товаробагажная квитанция Expreßgutschein				№ 0116100	
发站和发站路 Station und Weg der Abfertigung — Versandbahnhof und Versandbahn 到站和到站路 Station und Weg der Bestimmung — Bestimmungsbahnhof und Bestimmungsbahn 经路 Путь следования (国境交接站 国境交接站) — Grenzbergangebahnhöfe 发站和发站路 Station und Weg der Abfertigung — Versandbahnhof und Versandbahn 到站和到站路 Station und Weg der Bestimmung — Bestimmungsbahnhof und Bestimmungsbahn 经路 Путь следования (国境交接站 国境交接站) — Grenzbergangebahnhöfe				铁路名称 Железные дороги Eisenbahnen	
发站和发站路 Station und Weg der Abfertigung — Versandbahnhof und Versandbahn 到站和到站路 Station und Weg der Bestimmung — Bestimmungsbahnhof und Bestimmungsbahn 经路 Путь следования (国境交接站 国境交接站) — Grenzbergangebahnhöfe				运费 Провозная плата Fracht	
发站和发站路 Station und Weg der Abfertigung — Versandbahnhof und Versandbahn 到站和到站路 Station und Weg der Bestimmung — Bestimmungsbahnhof und Bestimmungsbahn 经路 Путь следования (国境交接站 国境交接站) — Grenzbergangebahnhöfe				附加费 Дополнительные сборы Nebengebühren	
发站和发站路 Station und Weg der Abfertigung — Versandbahnhof und Versandbahn 到站和到站路 Station und Weg der Bestimmung — Bestimmungsbahnhof und Bestimmungsbahn 经路 Путь следования (国境交接站 国境交接站) — Grenzbergangebahnhöfe				共計 Всего Insgesamt	
发站和发站路 Station und Weg der Abfertigung — Versandbahnhof und Versandbahn 到站和到站路 Station und Weg der Bestimmung — Bestimmungsbahnhof und Bestimmungsbahn 经路 Путь следования (国境交接站 国境交接站) — Grenzbergangebahnhöfe				已核收 — Взыскано — Erhoben 行李員 Багажный кассир Kassierer der Gepäckabfertigung (签字須清晰易辨)	
发站和发站路 Station und Weg der Abfertigung — Versandbahnhof und Versandbahn 到站和到站路 Station und Weg der Bestimmung — Bestimmungsbahnhof und Bestimmungsbahn 经路 Путь следования (国境交接站 国境交接站) — Grenzbergangebahnhöfe				发站关于包装不良或包裹状态的记载 Отметка станции отправления о недостатках в упаковке или о состоянии товаробагажа Vermerk des Versandbahnhofs über mangelhafte Verpackung oder den Zustand des Expreßgutes	
发站和发站路 Station und Weg der Abfertigung — Versandbahnhof und Versandbahn 到站和到站路 Station und Weg der Bestimmung — Bestimmungsbahnhof und Bestimmungsbahn 经路 Путь следования (国境交接站 国境交接站) — Grenzbergangebahnhöfe				关于包裹承运的记载 Отметка о приеме товаробагажа к перевозке Vermerk über die Annahme des Expreßgutes zur Beförderung	
发站和发站路 Station und Weg der Abfertigung — Versandbahnhof und Versandbahn 到站和到站路 Station und Weg der Bestimmung — Bestimmungsbahnhof und Bestimmungsbahn 经路 Путь следования (国境交接站 国境交接站) — Grenzbergangebahnhöfe				司磅員 Весовщик Wiegemeister (签字—подпись—Unterschrift)	
发站和发站路 Station und Weg der Abfertigung — Versandbahnhof und Versandbahn 到站和到站路 Station und Weg der Bestimmung — Bestimmungsbahnhof und Bestimmungsbahn 经路 Путь следования (国境交接站 国境交接站) — Grenzbergangebahnhöfe				车站戳記 Штемпель станции Bahnhofstempel	
发站和发站路 Station und Weg der Abfertigung — Versandbahnhof und Versandbahn 到站和到站路 Station und Weg der Bestimmung — Bestimmungsbahnhof und Bestimmungsbahn 经路 Путь следования (国境交接站 国境交接站) — Grenzbergangebahnhöfe				发站日期戳 — Календарный штемпель станции отправления — Tagesstempel des Versandbahnhofs	
发站和发站路 Station und Weg der Abfertigung — Versandbahnhof und Versandbahn 到站和到站路 Station und Weg der Bestimmung — Bestimmungsbahnhof und Bestimmungsbahn 经路 Путь следования (国境交接站 国境交接站) — Grenzbergangebahnhöfe				共計 Итого Zusammen	

国际旅客联运协定（国际客协）摘要

- 一、发件人在收到包裹票时，应确认票面的记载有无错误（国际客协第23条第5项）。
- 二、因为添附文件未提出、不完备或者不正确所能发生的一切损失，应由发件人对铁路负责（国际客协第26条第1项）。
- 三、包裹应交付包裹运行报单上所载的领收人，不必由他提出包裹票。包裹也可以交给有领收人按包裹交付现行办法以委托书证明的他人。在这两种情况下，领取包裹人应提出本人的身份证明文件（国际客协第28条第5项）。
- 四、发生包裹交付阻碍时，发生阻碍的车站用电报通过发站将阻碍情况通知发件人，并要求发件人指示。发件人在作指示同时，应提出包裹票。如不提出包裹票，即认为发件人的指示无效。如领收人拒绝领取包裹时，发件人可不提出包裹票，即作指示。
如已将包裹的到达事项通知领收人，但是领收人在5日以内未领取时，包裹即认为无人领取，并按到达路国内规章处理。
但按包裹托运的家庭用品，如领收人不在或不来领取时，应从到达日起经过30日后处理。
关于包裹的处理，应通知发件人（国际客协第28条第2、6项）。
- 五、如包裹灭失时，铁路应按声明价格的数额赔偿（国际客协第33条第2项）。

ИЗВЛЕЧЕНИЯ ИЗ СОГЛАШЕНИЯ О МЕЖДУНАРОДНОМ ПАССАЖИРСКОМ СООБЩЕНИИ (СМПС).

1. Отправитель при получении товаробагажной квитанции должен удостовериться в том, что квитанция составлена правильно (§ 5 статьи 23 СМПС).
2. Отправитель несёт ответственность перед железной дорогой за все убытки, которые могут возникнуть вследствие отсутствия, недостаточности или неправильности сопроводительных документов (§ 1 статьи 26 СМПС).
3. Товаробагаж выдаётся получателю, указанному в дорожной товаробагажной ведомости, без предъявления им товаробагажной квитанции. Товаробагаж может быть выдан другому лицу, если у него имеется доверенность получателя, удостоверенная порядком, действующим на дороге, где выдаётся товаробагаж. В обоих случаях лицо, получающее товаробагаж, обязано предъявить свои личные документы (§ 5 статьи 28 СМПС).
4. При возникновении препятствия к выдаче товаробагажа, станция, на которой возникло препятствие, телеграфно через станцию отправления извещает о препятствии отправителя и запрашивает его указания. При указании отправитель должен предъявить товаробагажную квитанцию. Без предъявления товаробагажной квитанции указания отправителя считаются недействительными. В случае, если получатель отказался получить товаробагаж, отправитель может дать указания без предъявления товаробагажной квитанции.
В случае, если получатель, несмотря на уведомление о прибытии товаробагажа, не явился в течение пяти суток за получением его, товаробагаж считается неосребранным и ликвидируется по внутренним правилам дороги назначения. Домашние вещи, перевозимые товаробагажом, подлежат ликвидации не истечении 30 дней со дня прибытия. О ликвидации товаробагажа извещается отправитель (§ 2 и 6 статьи 28 СМПС).
5. При утрате товаробагажа железная дорога уплачивает как возмещение сумму объявленной ценности (§ 2 статьи 33 СМПС).

AUSZUG AUS DEM ABKOMMEN ÜBER DEN INTERNATIONALEN PERSONENVERKEHR (SMPS)

1. Der Absender hat sich beim Empfang des Expressgutscheins davon zu überzeugen, daß der Expressgutschein nach seinen Angaben ausgefüllt ist. (§ 5 Art. 23 SMPS).
2. Der Absender ist gegenüber der Eisenbahn verantwortlich für alle Schäden, die aus dem Fehlen, der Unvollständigkeit oder der Unrichtigkeit der Begleitpapiere entstehen können (§ 1 Art. 26 SMPS).
3. Das Expressgut wird an den im Expressgutscheinein angegebenen Empfänger ohne Vorlage des Expressgutscheins ausgeliefert. Das Expressgut kann auch einer anderen Person ansgeschädigt werden, wenn diese eine Vollmacht des Empfängers vorweisen kann, die den Bestimmungen der Empfangsbahn entspricht. In beiden Fällen muß sich der Abholer durch Vorlage des Personalausweises ausweisen (§ 5 Art. 28 SMPS).
4. Wenn die Ablieferung des Expressgutes auf Hindernisse stößt, verständigt der Bahnhof, auf dem das Hindernis entstanden ist, telegraphisch davon den Absender über den Versandbahnhof und ersucht ihn um Anweisung. Der Absender hat sich bei der Anweisung den Expressgutschein vorzulegen. Ohne Vorlage des Expressgutscheins sind die Anweisungen des Absenders unzulässig. Falls der Empfänger die Annahme des Expressgutes verweigert, kann der Absender seine Anweisungen ohne Vorlage des Expressgutscheins erteilen. Erscheint der Empfänger trotz der Benachrichtigung über den Eingang des Expressgutes nicht innerhalb von 5 Tagen zur Empfangnahme des Gutes, so wird das Expressgut als unbestellbar angesehen und nach den Vorschriften des Binnenverkehrs der Bestimmungsbahn verwertet.
Umzugsgut wird jedoch bei Abwesenheit des Empfängers oder bei seinem Nichterscheinen erst nach Ablauf von 30 Tagen nach Eintreffen des Gutes verkauft. Der Absender wird vom Verkauf des Gutes benachrichtigt (§ 2 n. 6. Artikel 28 SMPS).
5. Bei Verlust von Expressgut zahlt die Eisenbahn eine Entschädigung bis zur Höhe des entsprechenden Wertes (§ 2 Art. 33 SMPS).

国际旅客联运
МЕЖДУНАРОДНОЕ ПАССАЖИРСКОЕ СООБЩЕНИЕ
INTERNATIONALER PERSONENVERKEHR

№ 0116100



包裹运行报单
Дорожная товаробагажная ведомость
Expressgutfrachtkarte

发送路国名 中华人民共和国 Наименование страны дороги отправления KНР Versandland KNR				铁路名称 Железные дороги Eisenbahnen		运费 Провозная плата Fracht		杂费 Дополнительные сборы Nebengebühren		共計 Всего Insgesamt	
车次 发送日期 19 年 月 日 Поезд №-Zug, №р. Дата отправления - Versandtag				瑞士法郎 Шв. фр. sfr.		分 Сент. cts.		声明价格 За объявленную ценность für Wertangabe		瑞士法郎 Шв. фр. sfr.	
发站和发道路 Станция и дорога отправления - Versandbahnhof und Versandbahn				共計 Всего Insgesamt		已核收 - Взыскано - Erhoben		行李員 Багажный кассир Kassierer der Gepäckabfertigung		关于包裹承运的記載 Отметка о приеме товарабагажа к перевозке	
到站和到达路 Станция и дорога назначения - Bestimmungsbahnhof und Bestimmungsbahn				行季員 Kassierer der Gepäckabfertigung		关于包裹不良或包裹状态的記載 Отметка станции отправления о недостатках в упаковке или о состоянии товарабагажа		关于包裹不良或包裹状态的記載 Отметка о приеме товарабагажа к перевозке		关于包裹不良或包裹状态的記載 Отметка о приеме товарабагажа к перевозке	
經路 Путь следования (过境交接站 国境交際站)				行季員 Kassierer der Gepäckabfertigung		关于包裹不良或包裹状态的記載 Отметка станции отправления о недостатках в упаковке или о состоянии товарабагажа		关于包裹不良或包裹状态的記載 Отметка о приеме товарабагажа к перевозке		关于包裹不良或包裹状态的記載 Отметка о приеме товарабагажа к перевозке	
发送人(姓名)和他的住址 Отправитель и его адрес - Absender und seine Anschrift				行季員 Kassierer der Gepäckabfertigung		关于包裹不良或包裹状态的記載 Отметка станции отправления о недостатках в упаковке или о состоянии товарабагажа		关于包裹不良或包裹状态的記載 Отметка о приеме товарабагажа к перевозке		关于包裹不良或包裹状态的記載 Отметка о приеме товарабагажа к перевозке	
接收人(姓名)和他的住址 Получатель и его адрес - Empfänger und seine Anschrift				行季員 Kassierer der Gepäckabfertigung		关于包裹不良或包裹状态的記載 Отметка станции отправления о недостатках в упаковке или о состоянии товарабагажа		关于包裹不良或包裹状态的記載 Отметка о приеме товарабагажа к перевозке		关于包裹不良或包裹状态的記載 Отметка о приеме товарабагажа к перевозке	
声明价格 Объявленная стоимость Angegebener Wert				行季員 Kassierer der Gepäckabfertigung		关于包裹不良或包裹状态的記載 Отметка станции отправления о недостатках в упаковке или о состоянии товарабагажа		关于包裹不良或包裹状态的記載 Отметка о приеме товарабагажа к перевозке		关于包裹不良或包裹状态的記載 Отметка о приеме товарабагажа к перевозке	
关于完成海关和其他手續所用文件的記載 Отметка о приложении документов для выполнения таможенных и прочих формальностей				行季員 Kassierer der Gepäckabfertigung		关于包裹不良或包裹状态的記載 Отметка станции отправления о недостатках в упаковке или о состоянии товарабагажа		关于包裹不良或包裹状态的記載 Отметка о приеме товарабагажа к перевозке		关于包裹不良或包裹状态的記載 Отметка о приеме товарабагажа к перевозке	
件数 包装种类 貨物品名 重量 每件的声明价格 Число мест, упаковок, наименование груза, вес в кг, объявленная стоимость				行季員 Kassierer der Gepäckabfertigung		关于包裹不良或包裹状态的記載 Отметка станции отправления о недостатках в упаковке или о состоянии товарабагажа		关于包裹不良或包裹状态的記載 Отметка о приеме товарабагажа к перевозке		关于包裹不良或包裹状态的記載 Отметка о приеме товарабагажа к перевозке	
共計 Итого Zusammen				行季員 Kassierer der Gepäckabfertigung		关于包裹不良或包裹状态的記載 Отметка станции отправления о недостатках в упаковке или о состоянии товарабагажа		关于包裹不良或包裹状态的記載 Отметка о приеме товарабагажа к перевозке		关于包裹不良或包裹状态的記載 Отметка о приеме товарабагажа к перевозке	

关于包裹到达的记载
Отметка о прибытии
Vermerk über die Ankunft

包裹到达簿顺序号
Порядковый №
книжки прибытия
Lfd. Nr. des
Eingangsbuches



(到站日期戳 — Календарный
штемпель станции назначе-
ния — Tagesstempel des
Bestimmungsbahnhofs)

途中发生的费用 Сборы, возникшие в пути, Unterwegs entstandene Gebühren	瑞士法郎 Шв.-фр. sfr.	分 Cent. cts.	
1.			
2.			
应向领收人核收共计 Итого подлежит взысканию с получателя — Daher vom Empfänger zu erheben			

领收人签收的记载 — Расписка получателя — Quittung des Empfängers:

本运行报单正面所载的包裹已凭 19...年...月...日第...号一次或长期委托书 — Товарбаж., поименованный на лицевой стороне дорожной товаробажной ведомости, по разовой или постоянной доверенности — Das auf der Vorderseite des Expressgutbegleitscheins, bezeichnete Expreßgut gegen Vorlage der einmaligen oder ständigen Vollmacht

№ от числа месяца года
Nr. vom

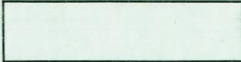
代.....领取..... 19...年...月...日
для..... получил..... am
für..... erhalten (领取包裹后签字) Unterschrift des Empfängers des Expreßgutes) "....." 19... r.

本人身份证明文件第.....号 住址.....市.....街.....门牌号.....房间号
Личный документ № горад улица дом № кв. №
Personalausweis Nr. Ort Str. Haus Nr. Wohnung Nr.

领收人住址.....街.....门牌号.....房间号
Адрес получателя улица дом № кв. №
Anschrift des Empfängers Str. Haus Nr. Wohnung Nr.

关于包裹交付的记载
Отметка о выдаче товарбажа
Vermerk über die Auslieferung des
Expressgutes

其他记载 — Другие отметки — Sonstige Vermerke:



(到站日期戳 — Календарный штемпель
станции назначения — Tagesstempel
des Bestimmungsbahnhofs)

国际旅客联运
МЕЖДУНАРОДНОЕ ПАССАЖИРСКОЕ СООБЩЕНИЕ
INTERNATIONALER PERSONENVERKEHR



包裹票存根
Корешок товаробагажной квитанции
Stamm zum Expressgutschein

№ 0116100

发送路国名 中华人民共和国
Наименование страны дороги отправления KНР
Versandland KNR

车次 发送日期 19...年...月...日
Поезд №—Zug. Nr. Дата отправления—Versandtag

发站和发站路
Станция и дорога отправления — Versandbahnhof und Versandbahn

到站和到达路
Станция и дорога назначения — Bestimmungsbahnhof und Bestimmungsbahn

路线
Путь следования (国境交接站 过境交接站)
Beförderungsweg (Grenzübergangsbahnhöfe)

发送人(姓名)和他的住址
Отправитель и его адрес — Absender und seine Anschrift
(Фамилия, имя, отчество) — (Vor- und Familienname)

接收人(姓名)和他的住址
Получатель и его адрес — Empfänger und seine Anschrift
(Фамилия, имя, отчество) — (Vor- und Familienname)

声明价值
Объявленная стоимость
Angegebener Wert
(大写,以瑞士法郎为单位 — прописью Шв. фр. — in Worten in sfr.)

关于完成海关和其他手续所用文件的记载
Отметка о приложении документов для выполнения таможенных и прочих формальностей — Vermerk über die Beigabe von Papieren zur Erfüllung der Zoll- und sonstigen Verwaltungsvorschriften

件数 Число мест Anzahl der Stücke	包装种类 Rod упаковки Art der Verpackung	货物名称 Наименование груза Bezeichnung des Gutes	重量 Вес в кг Gewicht in Kg		每件声明价格 (本国货币) Объявленная стоимость отдельных мест (в Государственной валюте) Angegebener Wert der einzelnen Stücke (in der Landeswährung)
			实际重量 фактический	计算重量 для расчета 重量的 Platz für die Berechnung der Fracht	
共計 Итого Zusammen					

铁路名称 Железные дороги Eisenbahnen	运费 Пролозная плата Fracht		杂费 Дополнительные сборы Nebengebühren		共計 Всего Insgesamt
	瑞士法郎 Шв. фр. sfr.	分 Сант. cts.	声明价格 За объявленную стоимость für Wertangabe	瑞士法郎 Шв. фр. sfr.	
共計 Всего Insgesamt					

已核收 — Взыскано — Erhoben (大写 — прописью — in Worten)

行李員
Багажный кассир
Kassierer der Gepäckabfertigung (签字須清晰易辨 — подпись разборчиво — legible Unterschrift)

发站关于包装不良或包裹状态的记载
Отметка станции отправления о недостатках в упаковке или о состоянии товара
Vermerk des Versandbahnhofs über mangelhafte Verpackung oder den Zustand des Expressgutes

关于包裹承运的记载
Отметка о приеме товара
Vermerk über die Annahme des Expressgutes zur Beförderung

司磅員
Весовщик
Wiegemeister
(签字 — подпись — Unterschrift)

车站戳記
Штемпель станции
Bahnhofsstempel

发站日期戳 — Календарный штемпель станции отправления —
Tagesstempel des Versandbahnhofs

Извещения из Сослания о международном пассажирском сообщении
(СМПС)

1. Отправитель при получении товарооблажной квитанции должен удостовериться в том, что квитанция составлена правильно по § 5 статьи 23 СМПС.
2. Отправитель несет ответственность перед железной дорогой за все убытки, которые могут возникнуть вследствие отсутствия или неадекватности или неадекватности сопроводительных документов по § 1 статьи 26 СМПС.
3. Товарооблажные документы, выданные получателю, владельцу в дорожной товарооблажной ведомости, без предоставления им товарооблажной квитанции, товарных чеков, быть выданы другому лицу. Если у него имеется доверенность получателя, удостоверенная пошлом, квитанциями на дороге, где выдается товарооблажные в своем единичном лице, получавшее товарооблажные, должно предъявить свои личные документы по § 5 статьи 26 СМПС.
4. При возникновении претензий к выдаче товарооблажных станиц, на которых возникло претензионное исследование через станицю отправителя извещает о претензии отправителя и запрашивает его указания. При указании отправителя должен предъявить товарооблажные квитанции. Без предоставления товарооблажной квитанции отправитель считается не действительным. В случае, если получить отказавшись получить квитанции, отправитель может дать указания без предоставления товарооблажной квитанции. В случае, если получить, несмотря на указание о предоставлении товарооблажной в течение пяти суток со дня получения его, товарооблажные считаются неотвратимыми. В случае по внутренним правилам дороги назначения. Домашние вещи, персональные инструменты подлежат ликвидации по истечении 30 дней со дня прибытия. О ликвидации товарооблажных извещается отправителем по § 2 и 6 статьи 28 СМПС.
5. При уграле-товарооблажная железная дорога указывает как наименьше сумму объявленной ценности по § 2 статьи 35 СМПС.

О том, Указан суудлын зарилцааны тухай хэлхлэрээр
ЮСХХ

1. Хэлхлэр нь ачаа тээлийн тасалбарыг хүлээж авахаас тасалбарыг авч бичигдсэн; агаалсан ЮСХХ 25-р зүйлийн § 3).
2. Хэлхлэр нь агаалах баримт байгуул, бүрэн бус буюу буруугаар гарсан бүх хөдрөлд тэмдэгт зөвхөн өмнө заруулагча хүлээн ЮСХХ 26-р зүйл § 1).
3. Ачаа тээлийг ачаа тээлийн тасалбар үзэхгүйгээр ачаа тээлийн замын хүснэгтэнд зөвхөн хүлээж агаалсан болно. Ачаа тээлийг олгож байгаа замд тогтосон заварын дагуу хүлээж авагчийн итгэлтэй бүхий өөр этгээлд ачаа тээлийг олгож болно. Зөвлөсөн Урлагууд ачаа тээл хүлээж авах этгээд нь хүмүүн баримт бичгээ авч авах үзүүлэх хэргийг ЮСХХ 28-р зүйлийн § 5).
4. Өргөөн дээр ачаа тээл олохын өмнө тухайн тасалбарыг үзүүлэх орлогоор дамжуулан илгээгчид цахилгаанар мэдэгдэж түүний шийдвэрийг оруулж мэдэгдэж өгөх өмнө ачаа тээлийн тасалбарыг үзүүлэх хэрэгтэй. Ачаа тээлийн тасалбарыг үзүүлэхтэй ачаа тээлийн шийдвэр нь хүчингүйд тохиолдоно. Хэрэв хүлээн авагч нь ачаа тээлийн замын хүснэгтэд ачаа тээлийн тасалбарыг үзүүлэхгүйгээр шийдвэр гаргаж авах үед ачаа тээл ирэн тухай мэдэгдээр байвал § 5- хэсгийн дотор түүнийг өгөхөд ачаа тээлийн тасалбарыг үзүүлэхтэй тусгаж олгож өгөх замаар олгоно. Ачаа тээлээр тээвэрлэгч байгаа түүний харгалзан ирэхийг хэргийн зарим өргөөний дотор түүнийг өгөхөд ачаа тээлийн тасалбарыг үзүүлэхтэй тусгаж олгоно. Ачаа тээл лог тийш болгоно тухай илгээгчид мэдэгдэж ЮСХХ 28-р зүйлийн 2 ба § 6).
5. Төмөр зам нь ачаа тээлийг урсгахуулсан байвал зарлаасан үнээр төвлө ЮСХХ 33-р зүйлийн § 2).

Ausweis aus dem Adressanten über Internationales Personenverkehr
(SMPS)

1. Beim Empfang des Expresgebührenschein muss sich der Absender davon zu überzeugen, dass der Schein richtig ausgefüllt ist (4.5 Artikel 23 SMPS).
2. Der Absender trägt gegenüber der Eisenbahn für alle Schäden, die aus dem Fehlen der Unvollständigkeit oder der Unrichtigkeit der Belegpapiere entstehen können (4.1 Artikel 26 SMPS).
3. Das Expre gut wird nur bei dem Expresgebührenschein ausgegeben Empfänger ohne Vorlage der entsprechenden gültigen Bescheinigung kann ein andere Person ausgehändigt werden, wenn sie eine befähigte Vollmacht des Empfängers besitzt, die den Bestimmungen der Empfangsbahn entspricht. In beiden Fällen muss sich der Abnehmer durch Vorlage des Personalausweises beweisen (§ 5 Artikel 28 SMPS).
4. Wenn die Abfertigung des Expresgutes auf Hindernisse stößt, vermindert der Bahnhof auf dem das Hindernis entstanden ist, telegraphisch dem Absender über den Ursprung der Sache Bescheid zu geben. Der Absender hat bei der Anweisung den Expresgebührenschein vorzulegen. Ohne Vorlage des Expresgebührenschein wird die Anweisung des Absenders ungegültig. Falls der Empfänger die Annahme des Expresgutes verweigert, kann der Absender das Expre gut ohne Vorlage des Expres gebührenschein stellen. Entschieden der Empfänger trotz der Bescheinigung unter den Bedingungen des Expresgutenschein innerhalb von 5 Tagen, um es abzuholen stellt das Expresgut als unbestellbar und wird nach den Vorschriften des Bahnverkehrs der Bestimmungsbahn verworfen. Unannehmlich, das als Expre gut befördert wird, wird erst nach Ablauf von 30 Tagen nach Einfrieren des Gütes verworfen. Der Absender wird von der Verwertung beschlagnahmt (§ 2 u 6 Artikel 28 SMPS).
5. Bei Verlust von Expre gut zahlt die Eisenbahn eine Entschädigung bis zur Höhe des entsprechenden Wertes (§ 2 Artikel 33 SMPS).

Ирсэн тухай тэмдэглэл
Отметка о прибытии
Vermerk über die Ankunft

Ирснийг бүртгэх дэвтрийн
дэс дугаар
Протоколын №
Классификация
Ordnungsziffer
des Aufnahmestisches

Хүлээн авагчийн хуандан тэмдэг
календарийн иргэний станци
назначения
Datumstempel der Bestimmungstation/

Замд үзэх хуримж Сборы, возмещение в пути Gebühren die unterwegs entstanden sind	Рублэр Рубли R u b e l	Копейсар К о п е й к и Kopeken
0.44.10		
Хүлээн авчигчид хуримж зохих дүг Угтоо, подорожные расходы, с получением Blessenamt vom Empfänger zu erhalten		

Хүлээн авагчийн гэрэл үсэг
Восписка получателя
Bestätigung des Empfängers

Ачаа тээгшгүй, ачаа тээгшгийн замын хувиаргүй нүүрэн талд нэрлэсэн нэг ба татмаг итгэмжлэхтэй
Товарбалаж, поименованный на личной стороне дорожной товарбалажной ведомости по разовой или постоянной доверенности
Das auf der Vorderseite der Expressgutkarte bezeichnete Expressgut laut einmaliger oder ständiger Vollmacht

№ _____ г. _____ 19 _____ г.
от _____ г. _____ г.
von _____ г. _____ г.
für _____ г.

Хүлээн авсан
Получен

Ачаа тээгшгүй хүлээн авсан хувий гэрэл үсэг-политик полициго товарибалаж-
Umperschnitt des Empfängers des Expressgutes/

19 _____ г.

Хувийн баримт
Личный документ №
Personalanzweis

Хот
город
Stadt

Гуламж
улицэ
Strasse

Байшин
дом №
Haus

Байр
квартира №
Wohnung

Хүлээн авагчийн хаяг
Адрес получателя
Adresse des Empfängers

Ачаа тээгшгүй олгосон тухай тэмдэглэл
Отметка о выдаче товарбалажа
Vermerk über die Ablieferung des
Expressgutes

Хүлээн авагчийн хуандан тэмдэг
календарийн иргэний станци
назначения
Datumstempel der Abgangsstation/

Бусад тэмдэглэл
Другие отметки
Andere Vermerke

Байр
квартира №
Wohnung

Байшин
дом №
Haus

Байр
квартира №
Wohnung

<p>ОЛОН УЛСЫН ТӨМӨР ЗАМЫН СУУДЛЫН ХАРИЛЦАА МЕЖДУНАРОДНОЕ ЖЕЛЕЗНОДОРОЖНОЕ ПАССАЖИРСКОЕ СООБЩЕНИЕ INTERNATIONALER EISENBÄHN-PERSONENVERKEHR АЧДА ТЭЭШИЙН ТАСАЛБАРЫН ҮЛДЭХ ХУУЛЬ КОРЕЙНОК ТОВАРОВАГАЖНОЙ КВИТАНЦИИ STAMM DES EXPRESSGUTSCHEINES</p>		<p>ТӨМӨР ЗАМУУД ЖЕЛЕЗНЫЕ ДОРОГИ EISENBAHNEN</p>		<p>Төрийн хэсэг Государства Friedl</p>		<p>Нэмэлт хураамж Дополнительные сборы Nebegebühren</p>		<p>Бүгд Всего Insgesamt</p>	
<p>Явуулах замтай орны нэр Наименование страны, дороги отправляемой Staat der Abgangsstation</p>		<p>Явуулах зам ба өргөө Станция и дорога отправляемой Abgangsstation und Abgangsstation</p>		<p>Угс зардалын за обявляемую ценность Für Wertangabe</p>					
<p>Галт тэрэг Поезд N _____ 19 ____ г. Zug _____</p>		<p>Явуулах зам ба өргөө Станция и дорога отправляемой Abgangsstation und Abgangsstation</p>		<p>Шв. фр.</p>					
<p>Огноо зам ба өргөө Станция и дорога назначения Вайшигбархын тайлбар Bestimmungs- und Besondereangaben</p>		<p>Явуулах зам ба өргөө Станция и дорога назначения Abgangsstation und Abgangsstation</p>							
<p>Замнал Путь следования Войшигбархег /милдэй/ эргүүлгүл-логрууланчмыг станци-буцаалчмыг/ /юног, нэр-фамилия, нийм, огцсого-Уор-унд Замнал/ /юног, нэр-фамилия, нийм, огцсого-Уор-унд Замнал/ /юног, нэр-фамилия, нийм, огцсого-Уор-унд Замнал/</p>		<p>Хүдсэг алагч ба түүний хаяг Получатель и его адрес Empfänger und seine Anschrift</p>		<p>Бүгд ХУРААСАН ВСЕГО ВЗЕСКАНО INSGESAMT ERHOBEN</p>					
<p>Зардалын үнэ Объявленная ценность Алгууртай Вет /рублялар-бичгээр-аруулгисала в рублях-и-Ветон в Rubel/ /рублялар-бичгээр-аруулгисала в рублях-и-Ветон в Rubel/ /рублялар-бичгээр-аруулгисала в рублях-и-Ветон в Rubel/</p>		<p>Талавч ба бусад ёсыг гүйцэтгэхэд зориулсан баримтыг хамарсан тухай тэмдэглэл Отметка о приложении документов для выполнения каких-либо условий и прочих формальностей Erfüllung der Zahl- und anderer Formalitäten</p>		<p>Хураамж Воскрито Видно</p>		<p>Тээлийн нэр Багажийн хэсэг Специальный /барил үсэг гаргахаахууль-подпись разборчиво-исчерпаемая Unterschrift/</p>		<p>Ачаа тээлийн тээврийн хэрэгсэл всех тухай тэмдэглэл Отметка о приеме товара к перевозке Vermerk über die Annahme des Expressgutes zur Beförderung</p>	
<p>Барилга гана Число мест Stückzahl</p>		<p>Ачааны нэр Наименование груза Bezeichnung des Gutes</p>		<p>Жин кг-дөр Вес в кг Gewicht in kg</p>		<p>Зурги байрны аргалын үнэ Объявленная ценность отдельных мест (местной валюте) Алгууртай Вет Stück in der Landeswährung)</p>		<p>Явуулах оргооны хуудсын тэмдэг Календарный штамп Datumstempel der Abgangsstation</p>	
<p>Бүтэц Род Улсирхон Art der Verpackung</p>		<p>Дүн Итого Insgesamt</p>		<p>Өргөөний тэмдэг Штамп Stationsstempel</p>		<p>Пүүсгү-Воскрито-Ветон-Ветон</p>		<p>Явуулах оргооны хуудсын тэмдэг Календарный штамп Datumstempel der Abgangsstation</p>	

自动方法办理乘车票据时规定的减成代码
УСЛОВНОЕ ОБОЗНАЧЕНИЕ
установленных скидок при автоматизированном оформлении
проездных документов

旅客种类 Категория пассажиров	“理由”栏内的减成代码 Условное обозначение скидок в графе «Мотив»
单独或团体乘车的 4-12 周岁的儿童 Дети в возрасте от 4 до 12 лет, следующие индивидуально и в составе группы	儿童 Детская
成人旅客团体 Группа взрослых пассажиров	团体 Группа
混合团体（儿童、成人） Смешанная группа (дети, взрослые)	儿童 () [*] + 成人 () [*] Дет. () [*] + взр. () ^{1*}

注：*括号内注明旅客人数。

* В скобках указывается количество пассажиров

乘务人员乘务书样式

ОБРАЗЕЦ МАРШРУТА СЛУЖЕБНОГО ПЕРСОНАЛА

承运人	
перевозчик	
乘 务 书	第 号
МАРШРУТ	№.....
..... 车 厢	第 号
Для..... Вагона	№.....
挂于.....次.....次.....次列车	
Курсирующего в поезде №..... №..... №.....	
自.....站铁路往返
От ст. ж.д. и обратно
乘务人员的姓名	职 务
Фамилии лиц служебного персонала	Должность
.....
.....
.....
.....
..... 年 月 日	乘务书发放单位的名称和戳记
Год месяц число	Название и штампель организации, выдавшей маршрут
	签 字
	ПОДПИСЬ
<p>每辆车厢分别编制乘务书。</p> <p>Маршрут составляется отдельно на каждый вагон</p>	

(乘务书背面)

	车次 № поезд	日、时、分 Число, часы, минуты	戳记和授权代表签字 Штемпель, подпись уполномоченного
自始发站出发 Отправление с начальной станции			
到达终点站 Прибытие на конечную станцию			
自终点站出发 Отправление с конечной станции			
到达始发站 Прибытие на начальную станцию			
附 注 Примечание			
..... 年 月 日 Год месяц число	 卧车乘务人员或餐车主任签字 Подпись служебного персонала спального вагона или заведующего	

运行报单（卧铺使用通知书）格式说明
ОПИСАНИЕ БЛАНКА
ДОРОЖНОЙ ВЕДОМОСТИ (КАРТЫ-ДИАГРАММЫ)

运行报单(卧铺使用通知书)的格式纸根据承运人国内法律印制。

Изготовление бланка дорожной ведомости (карты-диаграммы) производится в соответствии с национальным законодательством государства перевозчика.

印制格式纸时,采用印刷方法在其正面使用两种语文,即车辆配属国语文和英文、中文、德文或俄文中的一种,印制下列要项:

При изготовлении бланка на лицевой стороне наносятся типографским способом на двух языках: на языке государства приписки вагона, а также на одном из языков (английском, китайском, немецком или русском) обязательные реквизиты:

——格式纸名称;

название бланка

——车号 _____;

вагон № _____

——车辆发出日期;

дата отправления вагона

——车辆到达日期;

дата прибытия вагона

——列车长姓名;

фамилия и имя начальника поезда

——车厢乘务人员姓名;

фамилия и имя служебного персонала вагона

——车辆运行经路:

маршрут следования вагона

自 _____ 车站至 _____ 车站;

от станции _____ до станции _____

——乘车时交付:

выдано в поездку

卧铺票自 _____ 号至 _____ 号,

плацкарт с № _____ по № _____

补加费收据自 _____ 号至 _____ 号,

дополтных квитанций с № _____ по № _____

卧具套数。

количество комплектов постельного белья

采用印刷方法在格式纸正面印制有关向旅客收取办理乘车、卧具等费用的补充信息和不触及其他承运人利益的该承运人信息。

На лицевой стороне бланка может быть нанесена типографским способом дополнительная информация, касающаяся приема денежных средств, полученных от пассажиров за оформленный проезд, за постельное белье либо другая информация перевозчика, не затрагивающая интересы других перевозчиков.

采用印刷方法在格式纸背面使用两种语文，即车辆配属国语文和英文、中文、德文或俄文中的一种，印制下列要项（由 9 列组成的表格）：

На оборотной стороне бланка наносится типографским способом на двух языках: на языке государства приписки вагона, а также на одном из языков (английском, китайском, немецком или русском), таблица из 9 столбцов с обязательными реквизитами:

- 1—旅客发站；
станция отправления пассажира
- 2—旅客到站；
станция назначения пассажира
- 3—席位号；
номер места
- 4—客票号；
номер билета
- 5—卧铺票号；
номер плацкарты
- 6—旅客人数；
число пассажиров
- 7—卧铺票费进款；
выручка за плацкарты
- 8—卧具费进款；
выручка за постельное белье
- 9—其他。
другое

行数由承运人确定。

Количество строк определяется перевозчиком.

运行报单（卧铺使用通知书）样式
ОБРАЗЕЦ ДОРОЖНОЙ ВЕДОМОСТИ
(КАРТЫ-ДИАГРАММЫ)

第 _____ 号

№ _____

出发日期 _____ 到达日期 _____

Дата отправления _____ Дата прибытия _____

列车长 _____

Начальник поезда _____

车厢乘务员 _____

Проводник(и) вагона _____

自 _____ 站

от станции _____

经 路

Маршрут

至 _____ 站

до станции _____

乘车时交付：

Выдано в поездку：

1. 卧铺票自 _____ 号

Плацкарты с № _____

至 _____ 号

по № _____

2. 补加费收据自 _____ 号

Доплатные квитанции с № _____

至 _____ 号

по № _____

3. 卧具套数 _____

Количество комплектов

постельного белья _____

已使用：

Израсходовано：

1. 卧铺票自 _____ 号

Плацкарты с № _____

至 _____ 号

по № _____

2. 补加费收据自 _____ 号

Доплатные квитанции с № _____

至 _____ 号

по № _____

3. 卧具套数 _____

Количество комплектов

постельного белья _____

进款移交 СДАЧА ВЫРУЧКИ	货币名称和金额			
	Наименование валюты и сумма			
1. 售卧铺票费 За проданные плацкарты				
2. 车厢高等级席位补加费 Доплата за места в вагоне высшей категории				
3. 卧具费 За постельное белье				
4. (其他) (другое)				
合计 _____ ИТОГО _____				

交付 _____
Сдал _____

接收 _____
Принял _____

从发站乘车至到站

Поездка от пункта отправления до пункта назначения

发站 Станция отправления	到站 Станция назначения	编号 №№			旅客人数 Число пассажиров	乘务人员进款 Выручка проводников		
		占用席位 Занятых мест	客票 Билетов	卧铺票 Плацкарт		货币 名称 Наименование валюты	卧铺票费 За плацкарты	卧具费 За постельное белье

返程乘车

Поездка в обратном направлении

发站 Станция отправления	到站 Станция назначения	编号 №№			旅客人数 Число пассажиров	乘务人员进款 Выручка проводников		
		占用席位 Занятых мест	客票 Билетов	卧铺票 Плацкарт		货币 名称 Наименование валюты	卧铺票费 За плацкарты	卧具费 За постельное белье

行李标签样式

Образец наклейки на багаж

MC RZD 行李标签 НАКЛЕЙКА НА БАГАЖ
行李票号码 Номер багажной квитанции
发站名称和发送国代码 Наименование станции и условное обозначение государства отправления
到站名称和到达国代码 Наименование станции и условное обозначение государства назначения

经由（国境站）

Через пограничные станции

本批行李件数

Число мест в багажной отправке

包裹标签样式

Образец наклейки на товаробагаж

MC RZD 包 裹 标 签 НАКЛЕЙКА НА ТОВАРОБАГАЖ
包裹票号码 Номер товаробагажной квитанции
发站名称和发送国代码 Наименование станции и условное обозначение государства отправления
到站名称和到达国代码 Наименование станции и условное обозначение государства назначения

经由（国境站）

Через пограничные станции

本批包裹件数

Число мест в товаробагажной отправке

包裹交付阻碍通知书样式

Извещение о препятствии к выдаче товаробагажа

国 际 旅 客 联 运

包裹交付阻碍通知书

**МЕЖДУНАРОДНОЕ ПАССАЖИРСКОЕ СООБЩЕНИЕ
ИЗВЕЩЕНИЕ О ПРЕПЯТСТВИИ К ВЫДАЧЕ ТОВАРОБАГАЖА**

1. 20_____年_____月_____日发送人_____

(发送人地址和名称)

Отправка, сданная _____ 20_____ отправителем _____

(наименование отправителя и его адрес)

所托运以 _____ 为领收人

(领收人地址和名称)

на имя получателя _____

(наименование получателя и его адрес)

按包裹运送报单第 _____ 号

следовавшая товаробагажом по дорожной ведомости № _____

从 _____ 站运到 _____ 站

со станции _____ на станцию _____

的包裹一批计 _____ 件重量 _____ 公斤

состоящая из _____ мест массой _____ кг,

至今未交付领收人，原因是 _____

до сих пор не выдана получателю вследствие того, что _____

按这批包裹算出：运费、杂费和途中发送的费用 _____

По отправке числятся провозная плата, сборы и издержки, возникшие в пути _____

如需返还包裹时：

в случае возвращения товаробагажа обратно

里程 (公里) 的运费约计 (款额)

провозная плата за расстояние (км) (сумма)

请您将关于包裹的处理意见，填入本通知书第 2 项，并尽快将通知书返还。

Просим изложить ваше распоряжение относительно товаробагажа на этом бланке, под пунктом 2 и вернуть бланк извещения в возможно короткий срок.

.....年.....月.....日

Год месяц число

.....
(车站戳记)

(штампель станции)

.....
(签字)

(подпись)

2. 原件返还 铁路 站长

Возвращается в подлиннике начальнику станции.....

发送人处理意见

Распоряжение отправителя.....

.....年.....月.....日

Год месяц число

..... (签字)

ПОДПИСЬ

乘车票据、行李票或包裹票

最常用的记载事项一览表

Перечень наиболее употребляемых отметок, проставляемых в проездном документе, багажной или товаробагажной квитанции

1. 客票有效期延长至.....
Срок годности билета продлен до.....
2. 共.....人乘车出发。
В поездку отправилосьчеловек
3. 包车。
Специальный вагон
4. 专列。
Специальный поезд
5. 第.....号车厢于.....年.....月.....日在.....站摘下。
Вагон №.....отцеплен на станции.....числа.....месяца.....20.....г.
6. 卧铺票自.....站至.....站在.....车内使用。
Плацкарта от станции.....до станции.....была использована в вагоне
7. 席位售重。卧铺票自.....站到.....站在.....承运人的.....种类车厢内使用。
Двойная продажа мест. Плацкарта от станции.....до станции.....
использована в вагоне.....перевозчика.....категории.....
8. 本卧铺票更换为第.....号卧铺票。该票在.....承运人车内有效。
Плацкарта заменена на плацкарту №..... действительную
в вагоне перевозчика.....
9. 由于承运人过错，客票完全未使用。
Билет не использован полностью по вине перевозчика
10. 由于个人原因，客票完全未使用。
Билет не использован полностью по причине личного характера
11. 由于承运人过错，客票从.....站到.....站未使用。
Билет использован от станции.....до станции.....по вине перевозчика
12. 由于个人原因，客票从.....站到.....站未使用。
Билет не использован от станции.....
до станции.....по причине личного характера
13. 客票在.....站至.....站的区段上，在.....等级车厢内使用。
Билет на участке от станции.....

- до станции.....использован в вагонекласса
14. 客票（卧铺票）在.....站失效。
 Действие билета (плацкарты) прекращено по станции.....
15. 在.....站恢复客票（卧铺票）的有效期。
 Срок действия билета (плацкарты) возобновлен на станции.....
16. 根据《国际客协》第6条第4项第...款解除运送合同。
 Договор перевозки расторгнут согласно пункту.....§ 4 статьи 6 СМПС.
17. (日期) 在.....站 (站名) 中途下车。
 Перерыв поездки на дата
 (название станции)
18. 行李运到期限延长.....天。
 Срок доставки багажа продлен насуток
19. 行李托运至.....站。
 Багаж сдан до станции
20. 属于第.....号行李。
 К багажной отправке №
21. 行李。
 Багаж
22. 手提行李。
 Багаж на руках
23. 行李在.....站交付。
 Багаж выдан на станции
24. (日期, 时分) 行李未到。
 Багаж не прибыл..... (дата, часы)
25. 原行李票第.....号。
 Первоначальная багажная квитанция №
26. 返还, 运送费用向领收人核收。
 Возврат, провозные платежи взыскать с получателя
27. 包裹属于第.....号客票的旅客。
 Товаробагаж принадлежит пассажиру, билет №.....
28. 属于第.....号包裹票。
 К товаробагажной отправке №
29. 本人不声明价格。
 От объявления ценности отказываюсь

不同承运人车厢更换记录样式

ОБРАЗЕЦ АКТА О ЗАМЕНЕ ВАГОНА ОДНОГО ПЕРЕВОЗЧИКА НА ВАГОН ДРУГОГО ПЕРЕВОЗЧИКА

20____年____月____日

Составлен в том, что «_____» _____20____г.

在_____(铁路)____车站, 第____次列车, _____承运人的第____号车厢因技术不良更换为
 _____承运人的第____号车厢, 于 20____年____月____日编制本记录。
 на станции_____(ж.д.) в поезде №____вагон №____ перевозчика____ по технической
 неисправности был заменен вагон на №____ перевозчика_____.

乘车票据原始售票信息

Информация о первоначальной продаже проездного документа

序号 № п/п	乘车票据号* № проездного документа*	席位等级 Категория места	运价种类 Вид тарифа	办理日期 Дата оформления	合同承运人代码 Условное обозначение договорного перевозчика	旅客人数 Количество пассажиров	车站 Станция		发车日期 Дата отправления	资质代码 Референционный номер
							发站 отправления	到站 назначения		

*注明乘车票据 (卧铺票) 或电子乘车票据号。
 *Указывается номер проездного документа (плацкарты) или электронного проездного документа.

被摘车厢乘务人员签字:
 Подпись служебного персонала
 отцепленного вагона
 _____ (签字)

代替被摘车厢的车厢乘务人员签字:
 Подпись служебного персонала вагона,
 предоставленного взамен отцепленного
 _____ (签字)

《国际客协》商务记录样式
Образец коммерческого акта (СМПС)

商务记录 第 号
(《国际客协》)
КОММЕРЧЕСКИЙ АКТ №
(СМПС)

1. 承运人代码
Условное обозначение перевозчика _____
2. 20__年__月__日编制
Составленный _____ 20__ г.
3. 车站 (戳记) _____
Станцией _____ (штампель станции)
4. 补充_____铁路_____站 20__年__月__日编制的第_____号商务记录
В дополнение к Коммерческому акту (далее – КА) №__ от _____ 20__ г.
Станции _____ железной дороги _____
5. 按行李票、包裹票第_____号在 20__年__月__日发送
По багажной, товаробагажной квитанции №_____ от _____ 20__ г.
6. 发站_____发送路_____
Станция отправления _____ железной дороги _____
7. 到站_____到达路_____
Станция назначения _____ железной дороги _____
8. 发送人_____
Отправитель _____
9. 领收人_____
Получатель _____
10. 车辆号码_____
Вагон № _____
11. 承运人 (车辆经营人) 代码_____
Условное обозначение перевозчика (оператора вагона) _____
12. 20__年__月__日到达
Прибыл _____ 20__ г.

13. 第_____次列车

Поездом № _____

14. 随乘人员_____

В сопровождении _____

15. 商务记录附有下列文件:

К КА приложены следующие документы:

16. 车辆技术状态良好/不良, 技术记录第____号 20____年____月____日编制

Вагон оказался в техническом отношении исправным/неисправным, о чём составлен технический акт № _____ от _____ 20____ г.

17. 声明价格_____

Объявленная ценность _____

18. 行李票、包裹票检查结果与实际情况记录:

Результаты проверки по багажной, товаробагажной квитанции и запись о действительности :

项目 пункты	记号、标记 和号码 Знаки, марки и номера	件数 Число мест	包装种类 Род упаковки	行李/包裹名称 Наименование багажа/ товаробагажа	总重量 (公斤) Общая масса, кг.	标准包装的一件重量 (公斤) Масса одного места при стандартной упаковке, кг
Значится по багажной, товаробагажной квитанции	19	20	21	22	23	24
В действительности оказалось	25	26	27	28	29	30
В том числе поврежденного багажа, товаробагажа	31	32	33	34	35	36

37. 编制商务记录情况。关于行李、包裹（包括损毁行李、包裹）状态的说明，并注明短少或多出的数量

Обстоятельства составления КА. Описание состояния багажа, товаробагажа (в том числе поврежденного) с указанием количества недостачи или излишка

车站日期戳记 Календарный штемпель станции	签字 Подпись	站长 Начальник станции.....
	签字 Подпись	领收人 Получатель
	签字 Подпись	领收人 Получатель

参加编制商务记录人员的签字和职务_____

_____ Подписи и должности лиц,
_____ участвующих в составлении КА

38. 鉴定书已编制/未编制
Акт экспертизы составлен/не составлен

39. 到站对附有中途站商务记录到达行李或包裹状态的记录：
Отметка станции назначения о состоянии багажа или товаробагажа, прибывшего с
КА попутной станции

车站日期戳记 Календарный штемпель станции	签字 Подпись	站长 Начальник станции
	签字 Подпись	领收人 Получатель
	签字 Подпись	领收人 Получатель

参加编制商务记录人员的签字和职务_____

_____ Подписи и должности лиц,
_____ участвующих в составлении КА

40. 本商务记录由_____编制并于20____年____月____日寄往_____
КА направляется _____ от _____ 20____ г.

《国际客协》商务记录填写说明
Пояснения по заполнению коммерческого акта СМПС

商务记录 第 号
КОММЕРЧЕСКИЙ АКТ №
(《国际客协》)(СМПС)

编制商务记录的承运人，根据自方的国内规章，填上号码。

1 承运人代码

Условное обозначение перевозчика _____

印上编制商务记录的承运人代码，即《国际客协办事细则》附件第 1 号第 1 项规定的承运人代码。

2 20____年____月____日编制

Составленный _____ **20** _____ **г.**

记载编制商务记录的日期。

3 车站 _____

Станция _____

加盖商务记录编制站的戳记。

4 补充 _____ **铁路** _____ **站 20** _____ **年** _____ **月** _____ **日编制的**
第 _____ **号商务记录**

В дополнение к КА № _____ **станции** _____ **железной**
дороги _____ **от** _____ **20** _____ **г.**

行李票、包裹票上附有中途站商务记录时填写；注明该商务记录号码、中途站和铁路的名称以及商务记录编制日期。

如行李票、包裹票中记载在运送途中编有商务记录，但该商务记录并未附于行李票、包裹票，则注明“未附”。

如运送途中未编制商务记录，则不需填写。

5~9 按行李票、包裹票第 _____ **号在 20** _____ **年** _____ **月** _____ **日**
发送

5 – 9. По багажной, товаробагажной квитанции № _____ от _____
20 ____ г.

发站 _____ 发送路 _____

Станция отправления _____ железной дороги _____

到站 _____ 到达路 _____

Станция назначения _____ железной дороги _____

发送人 _____

Станция назначения _____ железной дороги _____

领收人 _____

Получатель _____

按行李票、包裹票中的记载填写要求的事项。

如果行李、包裹到达时没有行李票、包裹票，则在这五项中记载：
“行李、包裹到达无行李票、包裹票”。

但是如根据行李、包裹上的表示牌或标记可以获得必要的资料，
则需填写发现的事项并补充：“（根据行李、包裹上的表示牌/标记）”，
作为上述记载的补充。

10 车辆号码 _____

Указывается инвентарный (заводской) номер вагона.

记载车辆在册（出厂）号码。

11 承运人（车辆经营人）代码 _____

Условное обозначение перевозчика (оператора вагона) _____

根据《国际客协办事细则》附件第1号第1项，印上承运人（车
辆经营人）代号。

12 20 ____年 ____月 ____日到达

Прибыл _____ 20 ____ г.

记载编有商务记录的行李、包裹所装车辆到达日期。

13 第 _____次列车

Поездом № _____

记载编有商务记录的行李、包裹所装车辆的到达车次。

14 随乘人员 _____

В сопровождении _____

商务记录编制承运人国内规章规定需要随乘时填写。

填写随乘人员职务和姓名。

15 随商务记录附有下列文件 _____

К КА приложены следующие документы _____

注明所添附文件。

16 车辆技术状态良好/不良(技术记录第 _____ 号 20 _____ 年
_____ 月 _____ 日编制)

**Вагон оказался в техническом отношении
исправным/неисправным, о чем составлен технический акт № _____
от _____ 20 _____ г.**

如已编制车辆技术状态记录, 记载其号码和编制日期。

17 声明价格 _____

Объявленная ценность _____

根据行李票、包裹票的记载填写。

如行李票、包裹票中没有关于声明价格的事项, 则记载“未声明
价格”。

18 行李、包裹票检查结果与实际记录

Результаты проверки

分别根据下列内容填写检查结果:

——行李票、包裹票记载(19~24项);

——实际情况(25~30项);

——实际毁损行李、包裹情况(31~36项)。

19~24 行李票、包裹票记载

Значится по багажной, товаробагажной квитанции

在相应项内, 填写行李票、包裹票中原有的记载事项。行李票、
包裹票中缺少的记载事项, 不需填写。

如行李票、包裹票丢失, 则在19~21项内记载: “行李、包裹到
达时无行李票、包裹票”。

25~30 实际情况

В действительности оказалось

根据实有行李、包裹，填写有关事项。

第 30 项不填写。

31~36 其中毁损行李、包裹情况

В том числе поврежденного багажа, товаробагажа

根据 31~35 项的内容，记载毁损行李、包裹的有关情况。

第 36 项不填写。

37 编制商务记录情况。关于行李、包裹（包括毁损行李、包裹）状态的说明，并注明短少或多出的数量。

Обстоятельства составления КА. Описание состояния багажа, товаробагажа (в том числе поврежденного) с указанием количества недостачи или излишка

记载在什么情况下确定行李、包裹不良，例如“卸车时”、“交付时”、“将行李、包裹换装到另一轨距车辆时”、“因车辆技术状态不良而换装时”、“中转时”，同时记载车辆开启原因和启封原因，例如行李、包裹从车辆中漏出或流出等等。

记载商务记录的编制原因，详细说明检查时车辆中实有行李、包裹的状态，并注明造成行李、包裹毁损或腐坏的原因。不准在商务记录中填写有关发货人或铁路对行李、包裹不良的责任的推测或结论。

在说明毁损情况时，不得使用笼统的说法，如“行李、包裹毁损”，“容器破碎”。

发现车辆不良造成行李、包裹不完整时，记载车辆的这一不良情况，同时援引商务记录所附的车辆技术状态记录。

发现行李、包裹重量不足时，注明确定行李、包裹重量时使用的是何种衡器（轨道衡、1/100 衡器、1/10 衡器）。

签字

商务记录由所有参加编制的人员签字，并加盖车站日期戳证明。

38 鉴定书已编制/未编制

Акт экспертизы составлен/не составлен

如已编制鉴定书，则应将鉴定书附于供到站留存的那份商务记录上。如不能将鉴定书附于商务记录上，则在该项中注明鉴定书的编制日期、号码和鉴定书编制部门的名称。

39 到站对附有中途站商务记录到达行李、包裹状态的记载 _____

Отметка станции назначения о состоянии багажа или товаробагажа, прибывшего с КА попутной станции

如在检查行李、包裹时，未发现行李、包裹的实有数量和状态同随行李、包裹到达的中途站商务记录中的有关记载之间有任何出入，则在到站填写。到站不编制新的商务记录，仅在中途站商务记录中证实行李、包裹的状态与该商务记录的记载相符。

签字

商务记录由所有参加编制的人员签字，并加盖车站日期戳证明。

40 本商务记录由 _____ 编制并于 20 _____ 年 _____ 月 _____ 日寄往 _____

КА направляется _____ от _____ 20 _____ г.

根据本《国际客协办事细则》附件第 1 号，记载编制商务记录的承运人和所寄往的承运人代码，及商务记录寄出日期。

交接单样式

Образец передаточной ведомости

国际旅客联运

МЕЖДУНАРОДНОЕ ПАССАЖИРСКОЕ СООБЩЕНИЕ

交接单

第 号

ПЕРЕДАТОЧНАЯ ВЕДОМОСТЬ

№

下列各批行李包裹 (1) 由 铁路 车站于 年 月 日随第 次列车

по отправкам багажа/товаробагажа1, переданным со станции “.....” 20 г. поездом №
移交 铁路 车站

На станцию ж.д.

顺 号 № по порядку	海关检 验证 号码 № реестра таможни	发 站 Станция отправления	到 站 Станция назначения	发送 日期 Дата отправления	运行 报单 号码 № дорожной ведомости	件 数 Число мест	包装 种类 Род упаковки	货物 名称 (2) Наименование груза	重量 (公斤) Масса в кг	文件、记录 (备忘 录) 中的备注 2 Примечание в документах, актах (протоколах) и пр.2

交付承运人戳记

Штемпель сдающего перевозчика

交讫.....

Сдал _____

(1) 不用的划去。

1 Ненужное зачеркнуть

(2) 交接行李时，此栏不填。

2 При передаче багажа указанная графа не заполняется

注：行李和包裹的交接单分别编制。

Примечание: Передаточные ведомости на багаж и товаробагаж составляются отдельно.

接收承运人戳记

Штемпель принимающего перевозчика

收讫.....

Принял _____

普通记录样式
Образец акта общей формы

普通记录
АКТ ОБЩЕЙ ФОРМЫ

第 _____ 号
№ _____

编写记录的承运人简称

Сокращенное наименование перевозчика, составившей акт

1. 车站

Станция

2. 批号

_____年_____月_____日

Отправка №

от

3. 发站

到站

Станция опрвления

станция назначения

4. 车号

种类

承运人

Вагон №

род

перевозчик

到达车次

прибывшей с поездом №

5. 编写记录的原因及状况

Причины и обстоятельства составления акта:

车站戳记

站长

参与编写记录的人员

职务和签字

Штемпеля станций

Начальник станции

Подписи и должности лиц,

участвующих в составлении акта

签字

Подпись

目 录

第 1 章 总 则	1
第 1 条 适用范围	1
第 2 章 乘车票据的填写及旅客乘车的办理	1
第 2 条 一般要求	1
第 3 条 用非自动方法填写的空白客票	2
第 4 条 用非自动方法填写的卧铺票	4
第 5 条 用非自动方法填写的补加费收据	5
第 6 条 用非自动方法填写的票皮	6
第 7 条 用非自动方法填写的团体旅客证（乘车证）	6
第 8 条 用非自动方法填写的卡片客票	6
第 9 条 用自动方法填写的空白乘车票据	7
第 10 条 办理旅客乘车	9
第 3 章 国际联运车厢的乘务	10
第 11 条 车厢乘务人员	10
第 12 条 对乘务人员的要求	11
第 13 条 乘务人员的义务	11
第 14 条 乘务人员工作的组织	12
第 15 条 活动受限人士的运送组织	13
第 16 条 乘车票据的查验	13
第 4 章 行李运送票据的填写及行李运送的办理	13
第 17 条 运送票据	13
第 18 条 行李的承运	14
第 19 条 行李的标记	15
第 20 条 行李的运送	15

第 21 条	行李的交付	16
第 5 章	包裹运送票据的填写及包裹运送的办理	17
第 22 条	运送票据	17
第 23 条	包裹的承运	17
第 24 条	包裹的标记	18
第 25 条	包裹的运送	19
第 26 条	包裹的交付	19
第 6 章	旅客、行李或包裹运送合同条件的变更	20
第 27 条	未履行或变更旅客运输合同条件时承运人的处理	20
第 28 条	行李和包裹误运的处理	22
第 29 条	无票行李或包裹的补送	23
第 30 条	商务记录	23
第 7 章	旅客的运送、行李和包裹在国境站上的交接	25
第 31 条	旅客的运送、行李和包裹在国境站上的交接	25
第 8 章	运送费用	27
第 32 条	运送费用的计算和核收	27
第 9 章	清算	28
第 33 条	各承运人间的清算	28
第 10 章	赔偿请求	28
第 34 条	对承运人的赔偿请求	28
第 35 条	退还旅客运送费用的赔偿请求	29
第 36 条	退还行李和包裹运送费用的赔偿请求	29
第 37 条	关于旅客生命或健康损害的赔偿请求	31
第 11 章	运输合同责任开始时承运人间的相互关系	31

第 38 条 承运人间已付赔款的返还要求	32
第 12 章 乘车票据和运送票据上记载的事项	32
第 39 条 事项的记载	32
第 40 条 戳记	33
第 13 章 承运人间的信息交换	33
第 41 条 公务通信	33
附件第 1 号 《国际客协》参加国承运人代码.....	34
附件第 2 号 乘车票据和运送票据样式.....	35
附件第 3 号 自动方法办理乘车票据时规定的减成代码.....	71
附件第 4 号 乘务人员乘务书样式.....	72
附件第 5 号 运行报单（卧铺使用通知单）格式说明.....	74
附件第 6 号 行李标签样式.....	79
附件第 7 号 包裹标签样式.....	80
附件第 8 号 包裹交付阻碍通知书样式.....	81
附件第 9 号 乘车票据、行李票或包裹票最常用的记载事项一览表.....	83
附件第 10 号 不同承运人车厢更换记录样式.....	85
附件第 11 号 《国际客协》商务记录样式.....	86
附件第 12 号 《国际客协》商务记录填写说明.....	89
附件第 13 号 交接单样式.....	94
附件第 14 号 普通记录样式.....	96